

Y Pwyllgor Amgylchedd a Chynaliadwyedd

Lleoliad:

Ystafell Bwyllgora 3 – y Senedd

Dyddiad:

Dydd Iau, 5 Chwefror 2015

Amser:

08.45

Cynulliad
Cenedlaethol
Cymru

National
Assembly for
Wales



I gael rhagor o wybodaeth, cysylltwch â:

Alun Davidson

Clerc y Pwyllgor

0300 200 6565

SeneddAmgylch@Cynulliad.Cymru

Agenda

Rhag-gyfarfod anffurfiol (08:45 – 09:00)

1 Cyflwyniadau, ymddiheuriadau a dirprwyon

2 Y Bil Llesiant Cenedlaethau'r Dyfodol (Cymru) – Cyfnod 2 – ystyried y gwelliannau (09:00–15:00) (Tudalennau 1 – 70)

Yn unol â Rheol Sefydlog 26.21, bydd y Pwyllgor yn gwaredu'r gwelliannau i'r Bil yn y drefn ganlynol:

Adrannau 1 – 3

Adrannau 5 – 56

Atodlenni 1–4

Adran 4

Teitl hir

Yn bresennol:

Carl Sargeant AC, y Gweinidog Cyfoeth Naturiol



RHESTR O WELLIANNAU WEDI'U DIDOLI MARSHALLED LIST OF AMENDMENTS

Bil Llesiant Cenedlaethau'r Dyfodol (Cymru) Well-being of Future Generations (Wales) Bill

Mae'r gwelliannau â * ar eu pwys yn rhai newydd neu'n rhai sydd wedi'u haddasu
 Amendments marked * are new or have been altered

Mae'r testun mewn italig wedi'i ddarparu gan y sawl a gynigiodd y gwelliant perthnasol i
 esbonio ei ddiben ac i gynorthwyo'r darlennydd. Nid yw'r testun yn rhan o eiriad y
 gwelliant.

The text in italics has been provided by the proposer of the relevant amendment to explain
 its purpose and to aid the reader's understanding. The text does not form part of the
 amendment.

Caiff y Bil ei ystyried yn y drefn a ganlyn –

The Bill will be considered in the following order –

Section Nos. English	Rhifau adrannau Cymraeg
Sections 1- 3	Adrannau 1-3
Sections 5 - 56	Adrannau 5-56
Schedules 1-4	Atodlenni 1-4
Section 4	Adran 4
Long title	Teitl hir

Carl Sargeant

23

Page 1, line 8, leave out section 1.

Tudalen 1, llinell 8, hepgorer adran 1.

Antoinette Sandbach 120

Gyda chefnogaeth / Supported by: William Powell

Section 1, page 1, line 9, after 'of' at the second place where it appears, insert 'current and'.

Adran 1, tudalen 1, llinell 9, ar ôl 'cenedlaethau'r', mewnosoder 'presennol a'r'.

Carl Sargeant 24

Page 1, line 12, leave out section 2.

Tudalen 1, llinell 11, hepgorer adran 2.

Carl Sargeant 25

Page 1, line 16, leave out section 3.

Tudalen 1, llinell 14, hepgorer adran 3.

Llyr Huws Gruffydd 160

To insert a new section –

[] Definition of sustainable development

In Wales, sustainable development means enhancing the economic, social and environmental well-being of people and communities, achieving a better quality of life for current and future generations:

- (a) in ways which promote social justice and equality of opportunity; and
- (b) in ways which enhance the natural and cultural environment and respect its limits - using only a fair share of the earth's resources and sustaining our cultural legacy.'.

I fewnosod adran newydd –

[] Diffiniad o ddatblygu cynaliadwy

Yng Nghymru, ystyr datblygu cynaliadwy yw gwella llesiant economaidd, cymdeithasol ac amgylcheddol pobl a chymunedau, gan sicrhau ansawdd bywyd gwell ar gyfer cenedlaethau'r presennol a chenedlaethau'r dyfodol:

- (a) mewn ffyrdd sy'n hyrwyddo cyfiawnder cymdeithasol a chyfle cyfartal; a
- (b) mewn ffyrdd sy'n gwella'r amgylchedd naturiol a diwylliannol ac sy'n parchu ei derfynau - gan ddefnyddio cyfran deg yn unig o adnoddau'r ddaear a chan gynnal ein hetifeddiaeth ddiwylliannol. '.

Llyr Huws Gruffydd **161**

To insert a new section –

[] Definition of Well-being

In this Act, well-being means the well-being of Wales and its people as a whole, unless the context requires a more limited or specific interpretation.’.

I fewnosod adran newydd –

[] Diffiniad o Lesiant

Yn y Ddeddf hon, ystyr llesiant yw llesiant Cymru a'i phobl yn gyffredinol, oni bai bod y cyd-destun yn gofyn am ddehongliad mwy cyfyngedig neu benodol. ’.

Llyr Huws Gruffydd **162**

To insert a new section –

[] Duty to have regard to the United Nations Convention on the Rights of the Child

In exercising any function under this Act, a person must have regard to the requirements of Part 1 of the United Nations Convention on the Rights of the Child.’.

I fewnosod adran newydd –

[] Dyletswydd i roi sylw i Gonfensiwn y Cenhedloedd Unedig ar Hawliau'r Plentyn

Wrth arfer unrhyw swyddogaeth o dan y Ddeddf hon, rhaid i berson roi sylw i ofynion Rhan 1 o Gonfensiwn y Cenhedloedd Unedig ar Hawliau'r Plentyn.’.

Llyr Huws Gruffydd **26C**

As an amendment to amendment 26, line 2, after ‘social’, insert ‘cultural’.

Fel gwelliant i welliant 26, llinell 2, ar ôl 'cymdeithasol', mewnosoder ', diwylliannol'.

William Powell **26A**

As an amendment to amendment 26, line 3, after ‘of’, insert ‘all’.

Fel gwelliant i welliant 26, llinell 3, hepgorer 'y', a mewnosoder 'pob un o'r'.

William Powell **26B**

As an amendment to amendment 26, line 5, after ‘of’, insert ‘all’.

Fel gwelliant i welliant 26, llinell 5, hepgorer 'y', a mewnosoder 'pob un o'r'.

Llyr Huws Gruffydd

26D

As an amendment to amendment 26, line 7, after 'achieving', insert 'each of'.

Fel gwelliant i welliant 26, llinell 7, hepgorer 'y' a mewnosoder 'pob un o'r'.

Llyr Huws Gruffydd

26E

As an amendment to amendment 26, line 10, after 'principle', insert 'whether or not that relates to its well-being objectives'.

Fel gwelliant i welliant 26, llinell 11, ar ôl 'cynaliadwy', mewnosoder 'pa un a yw hynny'n ymwneud â'i amcanion llesiant ai peidio'.

Llyr Huws Gruffydd

26F

As an amendment to amendment 26, after line 14, insert -

'(6) In this Act, well-being means the well-being of Wales and its people as a whole, unless the context requires a more limited or specific interpretation.'

Fel gwelliant i welliant 26, ar ôl linell 15, mewnosoder -

'(6) Yn y Ddeddf hon, ystyr llesiant yw llesiant Cymru a'i phobl yn gyffredinol, oni bai bod y cyddestun yn gofyn am ddehongliad mwy cyfyngedig neu benodol.'

Carl Sargeant

26

To insert a new section –

'PART 2

Improving well-being

Well-being duty and sustainable development

[] Well-being duty on public bodies

- (1) Each public body must improve the economic, social and environmental well-being of Wales by contributing to the achievement of the well-being goals (see section [section to be inserted by amendment 27](1)).
- (2) A public body's contribution to the achievement of the well-being goals must include –
 - (a) setting and publishing objectives ("well-being objectives") that are designed to maximise its contribution to achieving those goals, and
 - (b) taking all reasonable steps (in exercising its functions) to meet those objectives.
- (3) Anything a public body does under this section must be done in accordance with the sustainable development principle.
- (4) A public body that exercises functions in relation to the whole of Wales may set objectives relating to Wales or any part of Wales.
- (5) A public body that exercises functions in relation only to a part of Wales may set objectives relating to that part or any part of it.'

I fewnosod adran newydd –

'RHAN 2

Gwella Llesiant

Dyletswydd Llesiant a datblygu cynaliadwy

[] Dyletswydd Llesiant ar gyrrff cyhoeddus

- (1) Rhaid i bob corff cyhoeddus wella llesiant economaidd, cymdeithasol ag amgylcheddol Cymru drwy gyfrannu at gyrraedd y nodau llesiant (gweler adran [sy'n cael ei mewnosod gan welliant 27](1)).
- (2) Rhaid i gyfraniad corff cyhoeddus at gyrraedd y nodau llesiant gynnwys –
 - (a) gosod a chyhoeddi amcanion ("amcanion llesiant") sy'n cael eu cynllunio i sicrhau ei fod yn cyfrannu i'r eithaf at gyrraedd y nodau hynny, a
 - (b) cymryd pob cam rhesymol (wrth arfer ei swyddogaethau) i gyflawni'r amcanion hynny.

- (3) Rhaid i unrhyw beth y mae corff cyhoeddus yn ei wneud o dan yr adran hon gael ei wneud yn unol â'r egwyddor datblygu cynaliadwy.
- (4) Caiff corff cyhoeddus sy'n arfer swyddogaethau mewn perthynas â Chymru gyfan osod amcanion mewn perthynas â Chymru neu unrhyw ran o Gymru.
- (5) Caiff corff cyhoeddus sy'n arfer swyddogaethau mewn perthynas â rhan o Gymru yn unig osod amcanion mewn perthynas â'r rhan honno neu unrhyw ran ohoni.'

Llyr Huws Gruffydd

27F

As an amendment to amendment 27, Table 1, line 6, column 2, leave out 'that makes more efficient and proportionate use of resources' and insert 'based upon a sustainable, efficient and proportionate share of resources within the limits of the carrying capacity of nature, in Wales and globally'.

Fel gwelliant i welliant 27, Tabl 1, llinell 6, colofn 2, hepgorer 'sy'n defnyddio adnoddau yn fwy effeithlon a chymesur' a mewnosoder ', sy'n seiliedig ar gyfran gynaliadwy, effeithlon a chymesur o adnoddau o fewn cyfyngiadau cynhwysedd cludo natur, yng Nghymru ac yn fyd-eang'.

Llyr Huws Gruffydd

27G

As an amendment to amendment 27, Table 1, line 14, column 2, leave out 'uses natural resources in a way and at a rate that maintains and' and insert 'restores, maintains or'.

Fel gwelliant i welliant 27, Tabl 1, llinell 14, colofn 2, hepgorer 'defnyddio adnoddau naturiol mewn modd ac ar gyfradd sy'n cynnal ac yn' a mewnosoder 'adfer, yn cynnal neu'n'.

William Powell

27A

As an amendment to amendment 27, Table 1, line 16, column 2, leave out 'functioning ecosystems that support' and insert 'ecosystems functioning at a scale that supports'.

Fel gwelliant i welliant 27, Tabl 1, llinell 17, hepgorer 'gweithredol' a mewnosoder 'sy'n gweithredu ar raddfa'.

William Powell

27B

Gyda chefnogaeth / Supported by: Antoinette Sandbach

As an amendment to amendment 27, Table 1, line 18, column 2, leave out 'and' and insert 'yet retains'.

Fel gwelliant i welliant 27, Tabl 1, llinell 19, colofn 2, hepgorer 'ynghyd â'r' a mewnosoder 'ond sy'n cadw'r'.

William Powell

27C

Gyda chefnogaeth / Supported by: Antoinette Sandbach

As an amendment to amendment 27, Table 1, line 29, column 2, after 'communities', insert 'each with its distinctive sense of place'.

Fel gwelliant i welliant 27, Tabl 1, llinell 28, colofn 2, ar ôl 'da', mewnosoder ', a phob un â'i hymdeimlad arbennig o le'.

Llyr Huws Gruffydd

27H

As an amendment to amendment 27, Table 1, line 30, column 2, after 'that', insert 'at every level, from the community to the Welsh level,'.

Fel gwelliant i welliant 27, Tabl 1, llinell 29, colofn 2, hepgorer 'sy'n' a mewnosoder 'sydd ar bob lefel, o'r gymuned i lefel Cymru, yn'.

William Powell

27D

Gyda chefnogaeth / Supported by: Antoinette Sandbach

As an amendment to amendment 27, Table 1, line 31, column 2, after 'language', insert 'values its identity and traditions'.

Fel gwelliant i welliant 27, Tabl 1, llinell 30, colofn 2, ar ôl 'Gymraeg', mewnosoder ', sy'n gwerthfawrogi ei hunaniaeth a'i thraddodiadau'.

Llyr Huws Gruffydd

27I

As an amendment to amendment 27, Table 1, line 35, column 2, leave out 'economic, social and environmental'.

Fel gwelliant i welliant 27, Tabl 1, llinell 34, colofn 2, hepgorer 'economaidd, cymdeithasol ac amgylcheddol'.

Llyr Huws Gruffydd

27J

As an amendment to amendment 27, Table 1, line 36, column 2, leave out 'takes account of the contribution it is making to global well-being' and insert 'makes a positive contribution to global wellbeing taking account of its cumulative impacts'.

Fel gwelliant i welliant 27, Tabl 1, llinell 35, colofn 2, hepgorer 'ystyried y cyfraniad y mae'n ei wneud at lesiant byd-eang' a mewnosoder 'gwneud cyfraniad cadarnhaol at lesiant byd-eang gan ystyried ei heffeithiau cronol'.

William Powell

27E

As an amendment to amendment 27, line 38, leave out subsections (2) to (5).

Fel gwelliant i welliant 27, llinell 37, hepgorer is-adrannau (2) hyd at (5).

Carl Sargeant

27

To insert a new section –

{ [] The well-being goals

(1) The well-being goals are listed and described in Table 1 –

TABLE 1

Goal	Description of the goal
A prosperous Wales.	An innovative, productive and low carbon society that makes more efficient and proportionate use of resources (including taking action to deal with the causes of climate change); and which develops a skilled and well-educated population in an economy which generates wealth and provides employment opportunities, allowing people to take advantage of the wealth generated through securing decent work.
A resilient Wales.	A nation which uses natural resources in a way and at a rate that maintains and enhances a biodiverse natural environment with healthy functioning ecosystems that support social, economic and ecological resilience and the capacity to adapt to change (for example climate change).
A healthier Wales.	A society in which people's physical and mental well-being is maximised and in which choices and behaviours that benefit future health are understood.
A more equal Wales.	A society that enables people to fulfil their potential no matter what their background or circumstances.
A Wales of cohesive communities.	Attractive, viable, safe and well-connected communities.
A Wales of vibrant culture and thriving Welsh language.	A society that promotes and protects culture, heritage and the Welsh language, and which encourages people to participate in the arts, and sports and recreation.
A globally responsible Wales.	A nation which, when doing anything to improve the economic, social and environmental well-being of Wales, takes account of the contribution it is making to global well-being.

(2) The Welsh Ministers may by regulations amend Table 1 by –

- (a) adding a goal,
- (b) removing a goal, or
- (c) amending the title or description of a goal.

(3) Before making regulations under subsection (2), the Welsh Ministers must consult the

following persons on a draft of the regulations –

- (a) the Commissioner;
 - (b) the other public bodies;
 - (c) such other persons as the Welsh Ministers consider appropriate.
- (4) The Welsh Ministers must –
- (a) allow the consulted persons a period of at least 12 weeks to submit comments on the draft regulations,
 - (b) consider any comments submitted within that period, and
 - (c) publish a summary of those comments.
- (5) A draft of a statutory instrument containing regulations under subsection (2) must, when laid before the National Assembly, be accompanied by a statement from the Welsh Ministers giving details of any differences between the regulations in the draft instrument and the draft regulations consulted on under subsection (3).'

I fewnosod adran newydd –

[] Y nodau llesiant

- (1) Mae'r nodau llesiant wedi eu rhestru a'u disgrifio yn Nhabl 1 –

TABLE 1

Nod	Disgrifiad o'r nod
Cymru lewyrchus.	Cymdeithas arloesol, gynhyrchiol, carbon isel sy'n defnyddio adnoddau'n fwy effeithiol a chymesur (gan gynnwys cymryd camau i ddelio gydag achosion newid yn yr hinsawdd); ac sy'n datblygu poblogaeth fedrus ac addysgedig mewn economi sy'n cynhyrchu cyfoeth ac yn cynnig cyfleoedd cyflogaeth, gan ganiatáu i bobl fanteisio ar y cyfoeth a gynhyrchir drwy gael gafael ar waith boddhaol.
Cymru gydnerth.	Cenedl sy'n defnyddio adnoddau naturiol mewn modd ac ar gyfradd sy'n cynnal ac yn gwella amgylchedd naturiol bioamrywiol gydag ecosystemau iach gweithredol sy'n cynnal cydnerthedd cymdeithasol, economaidd ac ecolegol ynghyd â'r gallu i addasu i newid (er enghraifft newid yn yr hinsawdd).
Cymru iachach.	Cymdeithas lle mae llesiant corfforol a meddyliol pobl cystal â phosibl a lle deellir dewisiadau ac ymddygiadau sydd o fudd i iechyd yn y dyfodol.
Cymru sy'n fwy cyfartal.	Cymdeithas sy'n galluogi pobl i gyflawni eu potensial ni waeth beth fo'u cefndir neu eu hamgylchiadau.
Cymru o gymunedau cydlynus.	Cymunedau atyniadol, hyfyw a diogel sydd â

	chysylltiadau da.
Cymru â diwylliant bywiog lle mae'r Gymraeg yn ffynnu.	Cymdeithas sy'n hyrwyddo ac yn gwarchod diwylliant, treftadaeth a'r Gymraeg ac sy'n annog pobl i gyfranogi yn y celfyddydau, a chwaraeon a gweithgareddau hamdden.
Cymru sy'n gyfrifol ar lefel byd-eang.	Cenedl sydd, wrth iddi wneud unrhyw beth i wella llesiant economaidd, cymdeithasol ac amgylcheddol Cymru, yn ystyried y cyfraniad y mae'n ei wneud at lesiant byd-eang.

- (2) Caiff Gweinidogion Cymru, drwy reoliadau, ddiwygio Tabl 1 drwy –
- ychwanegu nod,
 - tynnu nod ymaith, neu
 - diwygio teitl nod neu ddisgrifiad o nod.
- (3) Cyn gwneud rheoliadau o dan is-adran (2) rhaid i Weinidogion Cymru ymgynghori â'r personau canlynol ar ddrafft o'r rheoliadau –
- y Comisiynydd;
 - y cyrff cyhoeddus eraill;
 - pa bynnag bersonau eraill y mae Gweinidogion Cymru yn eu hystyried yn briodol.
- (4) Rhaid i Weinidogion Cymru –
- caniatáu cyfnod o 12 wythnos o leiaf i'r personau yr ymgynghorwyd â hwy gyflwyno sylwadau ar y rheoliadau drafft,
 - ystyried unrhyw sylwadau a gyflwynir o fewn y cyfnod hwnnw, ac
 - cyhoeddi crynodeb o'r sylwadau hynny.
- (5) Pan osodir drafft o offeryn statudol sy'n cynnwys rheoliadau o dan is-adran (2) gerbron y Cynulliad Cenedlaethol, rhaid i ddatganiad gan Weinidogion Cymru sy'n rhoi manylion unrhyw wahaniaethau rhwng y rheoliadau yn yr offeryn drafft a'r rheoliadau drafft yr ymgynghorwyd arnynt o dan is-adran (3) fynd gydag ef.'.

Carl Sargeant

28

Section 5, page 2, line 32, leave out 'Parts 2 and' and insert 'Part'.

Adran 5, tudalen 2, llinell 34, hepgorer 'Rhannau 2 a' a mewnosoder 'Rhan'.

Carl Sargeant

29

Page 3, line 21, leave out section 6.

Tudalen 3, llinell 22, hepgorer adran 6.

Llyr Huws Gruffydd

30B

As an amendment to amendment 30, line 4, leave out 'seeks to ensure that the needs of the present are met without compromising the ability of future generations to meet their own needs' and insert 'enhances the economic, social, cultural and environmental wellbeing of people and communities, achieving a better quality of life for current and future generations:

- (a) in ways which promote social justice and equality of opportunity; and
- (b) in ways which enhance the natural and cultural environment and respect its limits - using only a fair share of the earth's resources and sustaining our cultural legacy'.

Fel gwelliant i welliant 30, llinell 4, hepgorer 'ceisio sicrhau bod anghenion y presennol yn cael eu diwallu heb beryglu gallu cenedlaethau'r dyfodol i ddiwallu eu hanghenion hwythau' a mewnosoder 'gwella llesiant economaidd, cymdeithasol, diwylliannol ac amgylcheddol pobl a chymunedau, gan sicrhau ansawdd bywyd gwell i genedlaethau'r presennol a'r dyfodol:

- (a) mewn ffyrdd sy'n hyrwyddo cyfiawnder cymdeithasol a chyfle cyfartal; a
- (b) mewn ffyrdd sy'n gwella'r amgylchedd naturiol a diwylliannol ac sy'n parchu ei derfynau - gan ddefnyddio cyfran deg yn unig o adnoddau'r ddaear a chan gynnal ein hetifeddiaeth ddiwylliannol'.

William Powell

30A

As an amendment to amendment 30, line 5, after 'needs' insert 'and includes application of the principles of living within environmental limits, using natural resources prudently, avoiding adverse international impacts, combating climate change, reducing greenhouse gas emissions, and promoting and facilitating the use of the Welsh language, and protecting and enhancing Wales' natural environment'.

Fel gwelliant i welliant 30, llinell 5, ar ôl 'hwythau', mewnosoder 'ac mae'n cynnwys defnyddio egwyddorion o fyw o fewn terfynau amgylcheddol, defnyddio adnoddau naturiol yn ddoeth, osgoi effeithiau andwyol rhyngwladol, mynd i'r afael â'r newid yn yr hinsawdd, lleihau allyriadau nwyon tŷ gwydr, a hyrwyddo a hwyluso'r defnydd o'r iaith Gymraeg, a diogelu a gwella amgylchedd naturiol Cymru'.

Llyr Huws Gruffydd

30C

As an amendment to amendment 30, line 11, after 'objectives', insert 'and steps taken to meet them'.

Fel gwelliant i welliant 30, llinell 12, ar ôl 'corff', mewnosoder 'a'r camau a gymerir i'w cyflawni'.

Llyr Huws Gruffydd

30D

As an amendment to amendment 30, line 12, after 'goals', insert ',in particular where steps taken by the body may contribute to meeting an objective but may have a detrimental impact on any well-being goal'.

Fel gwelliant i welliant 30, llinell 13, ar ôl 'llesiant', mewnosoder ', yn arbennig pan all camau a gymerir gan y corff gyfrannu at gyflawni amcan ond y gall fod yn niweidiol i gyflawni unrhyw amcan llesiant'.

Llyr Huws Gruffydd

30E

As an amendment to amendment 30, after line 24, insert –

- '(f) Of the latest evidence and advice published by the Welsh Ministers under section 12 (2) (c);
- (g) the application of the precautionary principle in meeting the bodies' objectives.'

Fel gwelliant i welliant 30, ar ôl linell 25, mewnosoder –

- '(f) y dystiolaeth a'r cyngor diweddaraf a gyhoeddwyd gan Weinidogion Cymru o dan adran 12 (2) (c);
- (g) y defnydd o'r egwyddor ragofalus wrth gyflawni amcanion y cyrff.'

Carl Sargeant

30

To insert a new section –

[] The sustainable development principle

- (1) In this Act, any reference to a public body doing something “in accordance with the sustainable development principle” means that the body must act in a manner which seeks to ensure that the needs of the present are met without compromising the ability of future generations to meet their own needs.
- (2) In order to act in that manner, a public body must take account of the following things –
 - (a) the importance of balancing short term needs with the need to safeguard the ability to meet long term needs, especially where things done to meet short term needs may have detrimental long term effect;
 - (b) the need to take an integrated approach, by considering how –
 - (i) the body’s well-being objectives may impact upon each of the well-being goals;
 - (ii) the body’s well-being objectives impact upon each other or upon other public bodies’ objectives, in particular where steps taken by the body may contribute to meeting one objective but may be detrimental to meeting another;
 - (c) the importance of involving other persons with an interest in achieving the well-being goals;
 - (d) how acting in collaboration with any other person (or how different parts of the body acting together) could assist the body to meet its well-being objectives, or assist another body to meet its objectives;
 - (e) how deploying resources to prevent problems occurring or getting worse may contribute to meeting the body’s well-being objectives, or another body’s objectives.’.

I fewnosod adran newydd –

[] Yr egwyddor datblygu cynaliadwy

- (1) Yn y Ddeddf hon, mae unrhyw gyfeiriad at y ffaith bod corff cyhoeddus yn gwneud rhywbeth “yn unol â’r egwyddor datblygu cynaliadwy” yn golygu bod yn rhaid i’r corff weithredu mewn modd sy’n ceisio sicrhau bod anghenion y presennol yn cael eu diwallu heb beryglu gallu cenedlaethau’r dyfodol i ddiwallu eu hanghenion hwythau.
- (2) Er mwyn gweithredu yn y modd hwn, rhaid i gyrff cyhoeddus ystyried y pethau canlynol –
 - (a) pwysigrwydd cydbwysu anghenion y tymor byr gyda’r angen i ddiogelu’r gallu i ddiwallu anghenion hirdymor, yn enwedig pan allai pethau a wneir i ddiwallu anghenion tymor byr gael effaith niweidiol yn yr hirdymor;
 - (b) yr angen i gymryd ymagwedd integredig, drwy ystyried –
 - (i) ym mha ffordd y gallai amcanion llesiant y corff effeithio ar bob un o’r

nodau llesiant;

- (ii) effaith amcanion llesiant y corff ar ei gilydd neu ar amcanion cyrff cyhoeddus eraill, yn arbennig pan all camau a gymerir gan y corff gyfrannu at gyflawni un amcan ond y gall fod yn niweidiol i gyflawni un arall;
- (c) pwysigrwydd cynnwys personau eraill sydd â buddiant mewn cyrraedd y nodau llesiant;
- (d) ym mha ffordd y gallai cydlafurio ag unrhyw berson arall (neu wahanol rannau o'r corff yn gweithio ar y cyd) gynorthwyo'r corff i gyflawni ei amcanion llesiant, neu gynorthwyo corff arall i gyflawni ei amcanion;
- (e) ym mha ffordd y gallai defnyddio adnoddau i atal problemau rhag digwydd neu waethygu gyfrannu at gyflawni amcanion llesiant y corff neu amcanion corff arall'.

William Powell

100

Section 6, page 3, line 21, after 'achieve', insert 'all of'.

Adran 6, tudalen 3, llinell 22, hepgorer 'y' yn yr ail le y mae'n ymddangos a mewnosoder 'pob un o'r'.

William Powell

101

Gyda chefnogaeth/ Supported by: Antoinette Sandbach

Section 6, page 4, Table 1, line 9, column 2, after 'communities', insert 'each with its distinctive sense of place'.

Adran 6, tudalen 4, Tabl 1, llinell 9, colofn 2, ar ôl 'da', mewnosoder 'a phob un â'i hymdeimlad arbennig o le'.

William Powell

102

Gyda chefnogaeth/ Supported by: Antoinette Sandbach

Section 6, page 4, Table 1, line 11, column 2, after 'language', insert 'values its identity and traditions'.

Adran 6, tudalen 4, Tabl 1, llinell 11, colofn 2, ar ôl 'Gymraeg', mewnosoder 'sy'n rhoi gwerth ar ei hunaniaeth a'i thraddodiadau,'.

William Powell

103

Gyda chefnogaeth/ Supported by: Antoinette Sandbach

Section 6, page 4, line 16, leave out subsections (3) to (4).

Adran 6, tudalen 4, llinell 16, hepgorer is-adrannau (3) hyd at (4).

Russell George

119

Gyda chefnogaeth / Supported by: William Powell

Section 6, page 4, line 20, leave out subsection (4) and insert –

- '(4) Before making regulations under this section, the Welsh Ministers must carry out the following steps.
- (5) The Welsh Ministers must consult –
 - (a) such persons as appear to them likely to be affected by the regulations,
 - (b) such organisations as appear to them to represent the interests of persons likely to be affected by the regulations, and
 - (c) such other persons as they consider appropriate, on the proposed draft regulations.
- (6) The Welsh Ministers must –
 - (a) allow those persons a period of at least 12 weeks to submit comments on the proposed draft regulations,
 - (b) consider any comments submitted within that period, and
 - (c) publish a summary of those comments.
- (7) The Welsh Ministers must lay a draft of the regulations before the National Assembly for Wales.
- (8) Draft regulations laid under subsection (7) –
 - (a) must be accompanied by a statement of the Welsh Ministers giving details of any differences between the draft regulations consulted on under subsection (5) and the draft regulations laid under subsection (7), and
 - (b) may not be approved by a resolution of the National Assembly for Wales in accordance with section 53(4) until after the expiry of the period of 60 days beginning with the day on which the draft regulations are laid.'

Adran 6, tudalen 4, llinell 20, hepgorer is-adran (4) a mewnosoder –

- '(4) Cyn gwneud rheoliadau o dan yr adran hon, rhaid i Weinidogion Cymru gymryd y camau a ganlyn.
- (5) Rhaid i Weinidogion Cymru ymgynghori ar y rheoliadau drafft arfaethedig â'r canlynol –
 - (a) unrhyw bersonau y mae'n ymddangos iddynt fod y rheoliadau yn debygol o effeithio arnynt,
 - (b) unrhyw sefydliadau y mae'n ymddangos iddynt eu bod yn cynrychioli buddiannau personau y mae'r rheoliadau yn debygol o effeithio arnynt, ac
 - (c) unrhyw bersonau eraill y maent yn ystyried eu bod yn briodol.
- (6) Rhaid i Weinidogion Cymru –
 - (a) rhoi cyfnod o 12 wythnos o leiaf i'r personau hynny i gyflwyno sylwadau ar y rheoliadau drafft arfaethedig,

- (b) ystyried unrhyw sylwadau a gyflwynir o fewn y cyfnod hwnnw, ac
 - (c) cyhoeddi crynodeb o'r sylwadau hynny.
- (7) Rhaid i Weinidogion Cymru osod drafft o'r rheoliadau gerbron Cynulliad Cenedlaethol Cymru.
- (8) O ran y rheoliadau drafft a osodir o dan is-adran (7) –
- (a) rhaid iddynt fynd gyda datganiad gan Weinidogion Cymru yn rhoi manylion unrhyw wahaniaethau rhwng y rheoliadau drafft yr ymgynghorwyd arnynt o dan is-adran (5) a'r rheoliadau drafft a osodir o dan is-adran (7), a
 - (b) ni chaniateir iddynt gael eu cymeradwyo drwy benderfyniad gan Gynulliad Cenedlaethol Cymru yn unol ag adran 53(4) tan ar ôl i'r cyfnod o 60 niwrnod, yn dechrau ar y diwrnod y gosodir y rheoliadau drafft, ddod i ben.'.

Llyr Huws Gruffydd

163

Section 6, page 4, after line 23, insert –

- '(5) Before making an order under section 6(3), the Welsh Ministers must consult –
- (a) the Commissioner;
 - (b) the other public bodies; and
 - (c) such other persons as the Welsh Ministers consider appropriate.
- (6) If, following consultation under subsection (1), the Welsh Ministers propose to make an order under section 6(3), they must lay before the National Assembly a document explaining their proposals and, in particular –
- (a) explaining how those proposals would contribute to the pursuit of the common aim;
 - (b) giving details of the consultation under subsection (1) and their response; and
 - (c) setting out their proposals in the form of a draft order.
- (7) Where a document relating to proposals is laid before the National Assembly for Wales under subsection (2), a draft of an order under section 6(3) to give effect to the proposals (with or without modification) must not be laid before the Assembly until after the expiry of the period of sixty days beginning with the day on which the document was laid.
- (8) In calculating the period mentioned in subsection (3) no account shall be taken of any time during which the National Assembly is dissolved or is in recess for more than four days.
- (9) In preparing a draft order under section 3, the Welsh Ministers must consider any representations made during the period mentioned in subsection (3).
- (10) A draft order laid before the National Assembly in accordance with subsection (5) must be accompanied by a statement of the Welsh Ministers giving details of –
- (a) any representations considered in accordance with subsection (5), and
 - (b) any changes made to the proposals contained in the document laid before the National Assembly under subsection (2) above.
- (11) Approval of the draft order will be subject to an affirmative resolution by the National Assembly.'

Adran 6, tudalen 4, ar ôl llinell 25, mewnosoder –

- '(5) Cyn gwneud gorchymyn o dan adran 6(3), rhaid i Weinidogion Cymru ymgynghori â'r canlynol –
- (a) y Comisiynydd
 - (b) y cyrff cyhoeddus eraill; ac
 - (c) pa bersonau bynnag eraill y mae Gweinidogion Cymru yn eu hystyried yn briodol.
- (6) Os bydd Gweinidogion Cymru, ar ôl ymgynghori o dan is-adran (1), yn cynnig gwneud gorchymyn o dan adran 6(3), rhaid iddynt osod gerbron y Cynulliad Cenedlaethol ddogfen sy'n esbonio eu cynigion ac sydd, yn benodol –

- (a) yn esbonio sut y byddai'r cynigion hynny yn cyfrannu at ymgyrhaedd at y bwriad cyffredin;
 - (b) yn rhoi manylion yr ymgynghoriad o dan is-adran (1) a'u hymatebion; ac
 - (c) yn nodi eu cynigion ar ffurf gorchymyn drafft.
- (7) Os gosodir dogfen gerbron Cynulliad Cenedlaethol Cymru sy'n ymwneud â chynigion o dan is-adran (2), ni chaniateir gosod gorchymyn drafft o dan adran 6(3) i roi effaith i'r cynigion (wedi neu heb eu haddasu) gerbron y Cynulliad hyd oni fydd cyfnod o drigain o ddiwrnodau yn dechrau ar y diwrnod y gosodwyd y ddogfen wedi dod i ben.
- (8) Wrth gyfrifo'r cyfnod a grybwyllir yn is-adran (3) nid yw unrhyw amser pan fo'r Cynulliad Cenedlaethol wedi'i ddiddymu neu pan fo'r Cynulliad Cenedlaethol mewn cyfnod o doriad o fwy na phedwar diwrnod i'w gyfrif.
- (9) Wrth baratoi gorchymyn drafft o dan adran 3, rhaid i Weinidogion Cymru ystyried unrhyw sylwadau a wnaed yn ystod y cyfnod a grybwyllir yn is-adran (3).
- (10) Rhaid i ddatganiad gan Weinidogion Cymru fynd gyda gorchymyn drafft a osodir gerbron y Cynulliad Cenedlaethol yn unol ag is-adran (5) a rhaid i'r datganiad hwnnw gan Weinidogion Cymru roi manylion am –
- (a) unrhyw sylwadau a ystyriwyd yn unol ag is-adran (5) a
 - (b) unrhyw newidiadau a wneir i'r cynigion sydd wedi'u cynnwys yn y ddogfen a osodir gerbron y Cynulliad Cenedlaethol o dan is-adran (2) uchod.
- (11) Bydd cymeradwyo'r gorchymyn drafft yn ddarostyngedig i benderfyniad cadarnhaol gan y Cynulliad Cenedlaethol.'

Carl Sargeant

31

Section 7, page 4, line 26, leave out subsection (1).

Adran 7, tudalen 4, llinell 28, hepgorer is-adran (1).

William Powell

104

Section 7, page 4, line 27, after 'of', insert 'all of'.

Adran 7, tudalen 4, llinell 29, hepgorer 'y' a mewnosoder 'pob un o'r'.

Carl Sargeant

32

Section 7, page 4, leave out lines 32 to 33 and insert –

- '(b) explaining why the public body considers it has set well-being objectives in accordance with the sustainable development principle (including how the body proposes to involve other persons with an interest in achieving the well-being goals);
- (c) setting out the steps the public body proposes to take to meet those objectives in accordance with the principle (including how it proposes to govern itself, how it will keep the steps under review and how it proposes to ensure that resources are allocated annually for the purpose of taking such steps);'.

Adran 7, tudalen 4, hepgorer llinellau 34 hyd at 37 a mewnosoder –

- '(b) egluro pam y mae'r corff cyhoeddus yn ystyried ei fod wedi gosod amcanion llesiant yn unol â'r egwyddor datblygu cynaliadwy (gan gynnwys sut y mae'r corff yn bwriadu cynnwys personau eraill sydd â buddiant mewn cyrraedd y nodau llesiant);
- (c) nodi'r camau y mae'r corff cyhoeddus yn bwriadu eu cymryd i gyflawni'r amcanion hynny yn unol â'r egwyddor (gan gynnwys sut y mae'n bwriadu ei lywodraethu ei hun, sut y bydd yn parhau i adolygu'r camau a sut y mae'n bwriadu sicrhau bod adnoddau'n cael eu dyrannu'n flynyddol at ddiben cymryd camau o'r fath);'.

Carl Sargeant

33

Section 7, page 5, line 4, leave out 'actions' and insert 'steps'.

Adran 7, tudalen 5, llinell 4, hepgorer 'y gweithredoedd a bennir' a mewnosoder 'cymryd y camau'.

Carl Sargeant

34

Section 7, page 5, line 5, leave out subsections (3) to (4).

Adran 7, tudalen 5, llinell 5, hepgorer is-adrannau (3) hyd at (4).

Carl Sargeant

35

Page 5, line 13, leave out section 8.

Tudalen 5, llinell 13, hepgorer adran 8.

William Powell

105

Section 8, page 5, line 24, leave out 'impact upon' and insert 'help achieve'.

Adran 8, tudalen 5, llinell 24, hepgorer 'effeithio ar bob' a mewnosoder 'helpu i gyflawni pob'.

Antoinette Sandbach 122

Section 9, page 6, line 19, leave out subsection (5).
Adran 9, tudalen 6, llinell 20, hepgorer is-adran (5).

Antoinette Sandbach 123

Section 9, page 6, line 20, leave out 'or (5)'.
Adran 9, tudalen 6, llinell 22, hepgorer 'neu (5)'.

Antoinette Sandbach 124

Section 9, page 6, line 22, leave out 'or (5)'.
Adran 9, tudalen 6, llinell 24, hepgorer 'neu (5)'.

William Powell 106

Section 11, page 7, line 11, after 'indicators', insert 'and targets'.
Adran 11, tudalen 7, llinell 12, ar ôl 'Dangosyddion', mewnosoder 'a thargedau'.

Antoinette Sandbach 125

Section 11, page 7, line 13, leave out 'publish' and insert 'prepare draft'.
Adran 11, tudalen 7, llinell 14, hepgorer 'cyhoeddi dangosyddion' a mewnosoder 'paratoi dangosyddion drafft'.

Llyr Huws Gruffydd 164

Section 11, page 7, line 13, after 'indicators')' at the second place where it appears, insert 'and well-being targets ("national targets")'.
Adran 11, tudalen 7, llinell 14, ar ôl 'cenedlaethol')', mewnosoder 'a thargedau llesiant ("targedau cenedlaethol")'.

Llyr Huws Gruffydd 165

Section 11, page 7, line 13, leave out 'may' and insert 'must'.
Adran 11, tudalen 7, llinell 14, hepgorer 'gellir' a mewnosoder 'mae'n rhaid'.

William Powell 107

Section 11, page 7, line 13, after 'indicators', insert 'and targets'.
Adran 11, tudalen 7, llinell 14, ar ôl 'dangosyddion', mewnosoder 'a thargedau'.

Antoinette Sandbach

126

Section 11, page 7, line 15, leave out 'copy' and insert 'draft'.

Adran 11, tudalen 7, llinell 16, hepgorer 'copi' a mewnosoder 'drafft'.

Antoinette Sandbach

127

Section 11, page 7, after line 15, insert—

'(c) publish the draft approved by the National Assembly.'

Adran 11, tudalen 7, ar ôl llinell 16, mewnosoder—

'(c) cyhoeddi'r drafft a gymeradwywyd gan y Cynulliad Cenedlaethol.'

Antoinette Sandbach

128

Gyda chefnogaeth/ Supported by: William Powell

Section 11, page 7, line 15, after 'Assembly', insert 'for its approval'.

Adran 11, tudalen 7, llinell 16, ar ôl 'Cenedlaethol' yn yr ail le y mae'n ymddangos, mewnosoder 'i'w gymeradwyo ganddo'.

Llyr Huws Gruffydd

166

Section 11, page 7, line 15, after 'indicators', insert 'and targets'.

Adran 11, tudalen 7, llinell 16, ar ôl 'dangosyddion', mewnosoder 'a thargedau'.

Llyr Huws Gruffydd

167

Section 11, page 7, after line 21, insert –

- '(3) National targets-
- (a) must be expressed as a value or characteristic that can be measured quantitatively or qualitatively;
 - (b) must be consistent with the national indicators published by the Welsh Ministers under section 12(2);
 - (c) may be measured over the same period as national indicators or such other period as the Welsh Ministers consider appropriate;
 - (d) may be measureable in relation to Wales, or any part of Wales.
- (4) Specific matters in respect of which the Welsh Ministers must set national targets should include greenhouse gas emissions.'

Adran 11, tudalen 7, ar ôl llinell 22, mewnosoder –

- '(3) O ran targedau cenedlaethol-
- (a) rhaid iddynt gael eu mynegi fel gwerth y gellir ei fesur neu nodwedd y gellir ei mesur, yn feintiol neu'n ansoddol;
 - (b) rhaid iddynt fod yn gyson â'r dangosyddion cenedlaethol a gyhoeddir gan Weinidogion Cymru o dan adran 12(2);
 - (c) caniateir eu mesur dros yr un cyfnod â dangosyddion cenedlaethol neu unrhyw gyfnod ag y mae Gweinidogion Cymru yn ei ystyried yn briodol;
 - (d) caniateir eu mesur mewn perthynas â Chymru, neu unrhyw ran o Gymru.
- (4) Dylai'r materion penodol y mae'n rhaid i Weinidogion Cymru osod targedau cenedlaethol mewn perthynas â hwy gynnwys allyriadau nwyon tŷ gwydr.'

Antoinette Sandbach

129

Gyda chefnogaeth / Supported by: William Powell

Section 11, page 7, line 27, leave out subsection (5).

Adran 11, tudalen 7, llinell 28, hepgorer is-adran (5).

Antoinette Sandbach

130

Section 11, page 7, line 28, leave out 'or (5)'.

Adran 11, tudalen 7, llinell 31, hepgorer 'neu (5)'.

Antoinette Sandbach

131

Section 11, page 7, line 30, leave out –

- '(a) publish the indicators as revised, and
- (b) lay a copy of them before'

and insert –

- '(a) lay a draft before the National Assembly for approval by it; and
- (b) publish the draft approved by'.

Adran 11, tudalen 7, llinell 32, hepgorer –

- '(a) cyhoeddi'r dangosyddion fel y'u diwygiwyd, a
- (b) gosod copi ohonynt gerbron'

a mewnosoder –

- '(a) gosod drafft gerbron y Cynulliad Cenedlaethol i'w gymeradwyo ganddo; a
- (b) cyhoeddi'r drafft a gymeradwywyd gan'.

Antoinette Sandbach

132

Section 11, page 7, line 32, leave out 'publishing' and insert 'preparing'.

Adran 11, tudalen 7, llinell 34, hepgorer 'cyhoeddi' a mewnosoder 'paratoi'.

Antoinette Sandbach

133

Section 11, page 7, line 33, leave out 'or (5)'.

Adran 11, tudalen 7, llinell 35, hepgorer 'neu (5)'.

Antoinette Sandbach

134

Gyda chefnogaeth/ Supported by: William Powell

Section 11, page 7, after line 34, insert –

- '(b) the Office of National Statistics;'

Adran 11, tudalen 7, ar ôl llinell 36, mewnosoder –

- '(b) y Swyddfa Ystadegau Gwladol;'

Antoinette Sandbach

135

Section 11, page 7, after line 36, insert –

- '(8) A resolution to approve national indicators under subsections (1)(b) or (6)(b) has no effect unless at least two-thirds of the Members voting support the motion.'

Adran 11, tudalen 7, ar ôl llinell 38, mewnosoder –

- '(8) Ni fydd penderfyniad i gymeradwyo dangosyddion cenedlaethol o dan is-adrannau (1) (b) neu (6)(b) yn cael unrhyw effaith oni bai bod o leiaf dwy ran o dair o'r Aelodau sy'n pleidleisio yn cefnogi'r cynnig.'

William Powell

108

Section 11, page 8, after line 6, insert –

- '(10) Any reference in this section to a national indicator or national indicators includes reference to a target or targets published under subsection (1).
- (11) Targets under this section must include the following –
- (a) the reduction of greenhouse gas emissions from Wales by 40% by 2020 and 75% by 2030;
 - (b) decarbonising the power sector by 2030 to no higher than 50KwH;
 - (c) halving total energy demand in Wales by 2030 by improving energy efficiency in domestic, commercial, service and public sector buildings.'

Adran 11, tudalen 8, ar ôl llinell 6, mewnosoder –

- '(10) Mae unrhyw gyfeiriad yn yr adran hon at ddangosydd cenedlaethol neu ddangosyddion cenedlaethol yn cynnwys cyfeiriad at darged neu dargedau a gyhoeddir o dan is-adran (1).
- (11) Rhaid i dargedau o dan yr adran hon gynnwys y canlynol –
- (a) lleihau allyriadau nwyon tŷ gwydr o Gymru 40% erbyn 2020 a 75% erbyn 2030;
 - (b) datgarboneiddio'r sector pŵer erbyn 2030 i ddim uwch na 50KwH;
 - (c) haneru cyfanswm y galw am ynni yng Nghymru erbyn 2030 drwy wella effeithlonrwydd ynni mewn adeiladau yn y sector domestig, y sector masnachol, y sector gwasanaeth a'r sector cyhoeddus.'

Llyr Huws Gruffydd

168

Section 12, page 8, line 10, after 'predictions', insert 'based on evidence and expert advice'.

Adran 12, tudalen 8, llinell 11, ar ôl 'rhagfynegiadau', mewnosoder 'sy'n seiliedig ar dystiolaeth a chyngor arbenigol'.

Llyr Huws Gruffydd

169

Section 12, page 8, at the beginning of line 12, insert 'the evidence and expert advice (whether gathered and taken pursuant to sub-section (2) or otherwise) on which the predictions are based and'.

Adran 12, tudalen 8, ar ddechrau llinell 13, mewnosoder 'y dystiolaeth a'r cyngor arbenigol (pa un a gafodd ei chasglu a'i chymryd yn unol ag is-adran (2) neu fel arall) y mae'r rhagfynegiadau yn seiliedig arnynt ac'.

Carl Sargeant

73

Section 12, page 8, after line 13, insert –

- (2) In preparing a future trends report the Welsh Ministers must –
- (a) take account of any action taken by the United Nations in relation to the UN Sustainable Development Goals and assess the potential impact of that action on the economic, social and environmental well-being of Wales, and
 - (b) take account of the report containing an assessment of the risks for the United Kingdom of the current and predicted impact of climate change most recently sent to the Welsh Ministers under section 56(6) of the Climate Change Act 2008 (c.27).
- (3) In subsection ([subsection inserted immediately above])(a), "UN Sustainable Development Goals" means the draft goals proposed in the report of the United Nations Open Working Group on Sustainable Development Goals (UN document reference A/68/970) referred to in UN resolution 68/309 which was adopted by the General Assembly of the United Nations on 10 September 2014.'

Adran 12, tudalen 8, ar ôl llinell 14, mewnosoder –

- (2) Wrth baratoi adroddiad tueddiadau tebygol y dyfodol rhaid i Weinidogion Cymru –
- (a) ystyried unrhyw gam a gymerir gan y Cenhedloedd Unedig mewn perthynas â Nodau Datblygu Cynaliadwy'r Cenhedloedd Unedig ac asesu effaith posibl y cam hwnnw ar lesiant economaidd, cymdeithasol ac amgylcheddol Cymru, a
 - (b) ystyried yr adroddiad sy'n cynnwys asesiad o'r risgiau i'r Deyrnas Unedig o ganlyniad i effaith bresennol newid yn yr hinsawdd, a'r effaith a ragwelir, a anfonwyd yn fwyaf diweddar at Weinidogion Cymru o dan adran 56(6) o Ddeddf Newid yn yr Hinsawdd 2008 (p. 27).
- (3) Yn is-adran ([is-adran a fewnosodir yn union uwchben])(a), ystyr "Nodau Datblygu Cynaliadwy'r Cenhedloedd Unedig" yw'r nodau drafft a gynigir yn adroddiad Gweithgor Agored y Cenhedloedd Unedig ar Nodau Datblygu Cynaliadwy (cyfeirnod dogfen y Cenhedloedd Unedig A/68/970) y cyfeirir ato ym mhenderfyniad 68/309 y Cenhedloedd Unedig a fabwysiadwyd gan Gynulliad Cyffredinol y Cenhedloedd Unedig ar 10 Medi 2014.'

Llyr Huws Gruffydd

170

Section 12, page 8, after line 16, insert –

- '(3) For the purpose of preparing the future trends report and of ensuring that public bodies are able to comply with section 9(2)(f), the Welsh Ministers must make appropriate arrangements for ensuring that they and public bodies in Wales are and remain well-informed about matters relating to the economic, social and environmental well-being of Wales, including:
- (a) gathering evidence about the economic, social and environmental well-being of Wales, and how each aspect has developed over time;
 - (b) taking advice from the Future Generations Commissioner and other expert advisers about likely future trends in the economic, social and environmental well-being of Wales;
 - (c) publishing the evidence gathered under sub-section (2)(a) and advice taken under sub-section (2)(b)
 - (i) in each future trends report;
 - (ii) on such other occasions as the Welsh Ministers may determine.'

Adran 12, tudalen 8, ar ôl llinell 18, mewnosoder –

- '(3) At ddiben paratoi'r adroddiad tueddiadau tebygol y dyfodol a sicrhau bod cyrff cyhoeddus yn gallu cydymffurfio ag adran 9(2)(f), rhaid i Weinidogion Cymru wneud trefniadau priodol ar gyfer sicrhau eu bod hwy a chyrff cyhoeddus yng Nghymru yn wybodus, ac yn parhau i fod yn wybodus, am faterion sy'n ymwneud â llesiant economaidd, cymdeithasol ac amgylcheddol Cymru, gan gynnwys:
- (a) casglu tystiolaeth am lesiant economaidd, cymdeithasol ac amgylcheddol Cymru, a sut y mae pob agwedd wedi datblygu dros amser;
 - (b) cymryd cyngor gan Gomisiynydd Cenedlaethau'r Dyfodol a chynghorwyr arbenigol eraill am dueddiadau tebygol y dyfodol o ran llesiant economaidd, cymdeithasol ac amgylcheddol Cymru;
 - (c) cyhoeddi'r dystiolaeth a gesglir o dan is-adran (2)(a) a'r cyngor a geir o dan is-adran (2)b
 - (i) ym mhob adroddiad tueddiadau tebygol y dyfodol;
 - (ii) ar y cyfryw achlysuron eraill ag y caiff Gweinidogion Cymru benderfynu.'

Carl Sargeant

99

To insert a new section –

'Role of the Auditor General for Wales

[] The sustainable development principle: Auditor General's examinations

- (1) The Auditor General for Wales may carry out examinations of public bodies for the purposes of assessing the extent to which a body has acted in accordance with the sustainable development principle when –
 - (a) setting well-being objectives, and
 - (b) taking steps to meet those objectives.
- (2) The Auditor General must carry out such an examination of each public body at least once during the period mentioned in subsection (6).
- (3) Before the end of the period mentioned in subsection (6), the Auditor General must report on the results of the examinations carried out under subsection (1) during that period to the National Assembly.
- (4) The Auditor General must lay any report prepared under subsection (3) before the National Assembly.
- (5) In carrying out an examination under subsection (1), the Auditor General must –
 - (a) take into account any advice or assistance given to the public body, or any review of and recommendations made to the body, by the Future Generations Commissioner for Wales (see Part 3), and
 - (b) consult the Commissioner.
- (6) The period referred to in subsections (2) and (3) –
 - (a) begins on the date falling one year before the date on which an ordinary general election is to be held under section 3 of the Government of Wales Act 2006, and
 - (b) ends on the date falling one day and one year before the date on which the next such election is to be held.'

I fewnosod adran newydd –

'Swyddogaeth Archwilydd Cyffredinol Cymru

[] Yr egwyddor datblygu cynaliadwy: ymchwiliadau'r Archwilydd Cyffredinol

- (1) Caiff Archwilydd Cyffredinol Cymru gynnal ymchwiliadau o gyrff cyhoeddus at ddibenion asesu i ba raddau y mae corff wedi gweithredu yn unol â'r egwyddor datblygu cynaliadwy wrth –
 - (a) gosod amcanion llesiant, a
 - (b) cymryd camau i gyflawni'r amcanion hynny.
- (2) Rhaid i'r Archwilydd Cyffredinol gynnal ymchwiliad o'r fath o bob corff cyhoeddus o leiaf unwaith yn ystod y cyfnod a grybwyllir yn is-adran (6).

- (3) Cyn diwedd y cyfnod a grybwyllir yn is-adran (6), rhaid i'r Archwilydd Cyffredinol roi adroddiad ar ganlyniadau'r ymchwiliadau a gynhaliwyd o dan is-adran (1) yn ystod y cyfnod hwnnw i'r Cynulliad Cenedlaethol.
- (4) Rhaid i'r Archwilydd Cyffredinol osod unrhyw adroddiad y mae'n paratoi o dan is-adran (3) gerbron y Cynulliad Cenedlaethol.
- (5) Wrth gynnal ymchwiliad o dan is-adran (1), rhaid i'r Archwilydd Cyffredinol –
 - (a) ystyried unrhyw gyngor neu gymorth a roddwyd i'r corff cyhoeddus, neu unrhyw adolygiad o'r corff ac argymhellion a roddwyd i'r corff, gan Gomisiynydd Cenedlaethau'r Dyfodol Cymru (gweler Rhan 3), a
 - (b) ymgynghori â'r Comisiynydd.
- (6) Mae'r cyfnod y cyfeirir ato yn is-adrannau (2) a (3) –
 - (a) yn dechrau ar y dyddiad sy'n digwydd un flwyddyn cyn y dyddiad y mae etholiad cyffredinol arferol i'w gynnal o dan adran 3 o Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006, a
 - (b) yn dod i ben ar y dyddiad sy'n digwydd un diwrnod ac un flwyddyn cyn y dyddiad y mae'r etholiad nesaf o'r fath i'w gynnal. '.

William Powell

109

Section 16, page 9, line 18, leave out subsection (2) and insert –

- '(2) It is for the First Minister to appoint a person to be the Commissioner on the nomination of the National Assembly.
- (3) No nomination is to be made until the National Assembly is satisfied that reasonable consultation has been undertaken with such bodies as appear to the Assembly to represent –
 - (a) the interests of sustainable development bodies in Wales;
 - (b) the public bodies specified in sections 5, 27, 28 and 30 of this Act.
- (4) The validity of any act or omission of a person appointed as the Commissioner is not affected by any defect in the person's nomination or appointment.'

Adran 16, tudalen 9, llinell 19, hepgorer is-adran (2) a mewnosoder –

- '(2) Y Prif Weinidog sydd i benodi person i fod yn Gomisiynydd ar enwebiad y Cynulliad Cenedlaethol.
- (3) Nid oes unrhyw enwebiad i gael ei wneud hyd nes bod y Cynulliad Cenedlaethol yn fodlon bod ymgynghoriad rhesymol wedi'i gynnal â chyrff y mae'n ymddangos i'r Cynulliad fel eu bod yn cynrychioli –
 - (a) buddiannau cyrff datblygu cynaliadwy yng Nghymru;
 - (b) y cyrff cyhoeddus a nodir yn adrannau 5, 27, 28 a 30 o'r Ddeddf hon.
- (4) Nid effeithir ar ddilysrwydd unrhyw weithred neu anwaith person a benodir yn Gomisiynydd gan unrhyw ddiffyg yn enwebiad neu benodiad y person hwnnw.'

Antoinette Sandbach 136

Section 16, page 9, line 18, leave out subsection (2) and insert –

- '(2) It is for the First Minister to appoint a person to be the Commissioner on the nomination of the National Assembly.
- (3) The validity of any act or omission of a person appointed as the Commissioner is not affected by any defect in the person's nomination or appointment.'

Adran 16, tudalen 9, llinell 19, hepgorer is-adran (2) a mewnosoder –

- (2) Y Prif Weinidog sydd i benodi person i fod yn Gomisiynydd ar enwebiad y Cynulliad Cenedlaethol.
- (3) Nid effeithir ar ddilysrwydd unrhyw weithred neu anwaith person a benodir yn Gomisiynydd gan unrhyw ddiffyg yn enwebiad neu benodiad y person hwnnw.'

Llyr Huws Gruffydd 171

Section 16, page 9, after line 18, insert –

- '(3) Before making the appointment under subsection (2), the Welsh Ministers must consult with the National Assembly through its responsible committee.'

Adran 16, tudalen 9, ar ôl llinell 19, mewnosoder –

- '(3) Cyn gwneud y penodiad o dan is-adran (2), rhaid i Weinidogion Cymru ymgynghori â'r Cynulliad Cenedlaethol drwy ei bwyllgor cyfrifol.'

Llyr Huws Gruffydd 172

Section 17, page 9, line 22, after 'promote', insert 'and uphold and foster the implementation of'.

Adran 17, tudalen 9, llinell 23, hepgorer 'hyrwyddo'r' a mewnosoder 'hyrwyddo a chynnal a meithrin gweithrediad yr'.

Antoinette Sandbach 137

Gyda chefnogaeth / Supported by: William Powell

Section 17, page 9, line 23, after 'of', insert 'current and'.

Adran 17, tudalen 9, llinell 24, ar ôl 'cenedlaethau'r', mewnosoder 'presennol a'r'.

William Powell 110

Section 17, page 9, line 23, leave out 'seek to'.

Adran 17, tudalen 9, llinell 24, hepgorer 'ceisio'.

Llyr Huws Gruffydd 173

Section 17, page 9, line 23, leave out 'seek to safeguard' and insert 'act as a guardian of'.

Adran 17, tudalen 9, llinell 24, hepgorer 'ceisio gwarchod' a mewnosoder 'gweithredu fel gwarchodwr'.

Llyr Huws Gruffydd 174

Section 17, page 9, line 24, leave out 'encourage public bodies to' and insert 'ensure that public bodies'.

Adran 17, tudalen 9, llinell 25, hepgorer 'annog cyrff cyhoeddus i roi' a mewnosoder 'sicrhau bod cyrff cyhoeddus yn rhoi'.

Llyr Huws Gruffydd 175

Section 17, page 9, line 26, after 'which', insert 'the governance arrangements of, and exercise of their functions by, public bodies for improving well-being take the needs of future generations into account and how'.

Adran 17, tudalen 9, llinell 27, hepgorer 'cyflawniad' a mewnosoder 'y graddau y mae trefniadau llywodraethu cyrff cyhoeddus i wella llesiant, a sut y maent yn arfer eu swyddogaethau i wneud hynny, yn ystyried anghenion cenedlaethau'r dyfodol a sut y cyflawnir'.

William Powell 111

Section 17, page 9, line 26, leave out 'well-being objectives set by public bodies are being' and insert 'the governance arrangements of, and exercise of their functions by, public bodies for improving well-being take the needs of future generations into account and how well-being objectives set by public bodies are being set and'.

Adran 17, tudalen 9, llinell 27, hepgorer 'cyflawniad' a mewnosoder 'y graddau y mae trefniadau llywodraethu cyrff cyhoeddus i wella llesiant, a sut y maent yn arfer eu swyddogaethau i wneud hynny, yn ystyried anghenion cenedlaethau'r dyfodol a sut y gosodir ac y cyflawnir'.

Carl Sargeant 36

Section 18, page 9, line 31, leave out 'to the Welsh Ministers'.

Adran 18, tudalen 9, llinell 32, hepgorer 'i Weinidogion Cymru'.

William Powell 112

Gyda chefnogaeth/ Supported by: Antoinette Sandbach

Section 18, page 10, line 16, after 'research', insert ', inquiry'.

Adran 18, tudalen 10, llinell 16, hepgorer 'â gwaith ymchwil' a mewnosoder 'ag ymchwiliad'.

William Powell

113

Section 18, page 10, after line 26, insert—

- '(4) The Commissioner may consider a submission by any person about the way in which a Public Body is complying with this Act.
- (a) The Commissioner may respond to this submission by undertaking research or other study and may publish a recommendation under Section 19.
 - (b) The Commissioner must respond to a submission by any person and give reasons for the response.
- (5) The Commissioner may require a public body to provide such information as the Commissioner considers relevant to the exercise of the Commissioner's functions.'

Adran 18, tudalen 10, ar ôl llinell 28, mewnosoder—

- '(4) Caiff y Comisiynydd ystyried cyflwyniad gan unrhyw berson ynghylch y ffordd y mae Corff Cyhoeddus yn cydymffurfio â'r Ddeddf hon.
- (a) Caiff y Comisiynydd ymateb i'r cyflwyniad hwn drwy wneud gwaith ymchwil neu astudiaeth arall a chaiff gyhoeddi argymhelliad o dan adran 19.
 - (b) Rhaid i'r Comisiynydd ymateb i gyflwyniad gan unrhyw berson a rhoi rhesymau dros yr ymateb hwnnw.
- (5) Caiff y Comisiynydd ei gwneud yn ofynnol i gorff cyhoeddus ddarparu'r wybodaeth honno y mae'r Comisiynydd yn ei hystyried yn berthnasol i arfer swyddogaethau'r Comisiynydd.'

Antoinette Sandbach

138

Section 18, page 10, after line 26, insert—

- '(4) In exercising his or her functions, the Commissioner may require a public body to provide such information as the Commissioner considers relevant to assist in exercising those functions.
- (5) But a public body is not required to provide information to the Commissioner if the body Well-being of Future Generations (Wales) Bill 3 is prohibited from providing it by virtue of an enactment or any other rule of law.'

Adran 18, tudalen 10, ar ôl llinell 28, mewnosoder—

- '(4) Wrth arfer ei swyddogaethau, caiff y Comisiynydd ei gwneud yn ofynnol i gorff cyhoeddus ddarparu'r wybodaeth honno y mae'r Comisiynydd yn ei hystyried yn berthnasol i arfer y swyddogaethau hynny.
- (5) Ond nid yw'n ofynnol i gorff cyhoeddus ddarparu gwybodaeth i'r Comisiynydd os yw'r corff wedi'i wahardd rhag ei darparu yn rhinwedd deddfiad neu unrhyw reol gyfreithiol arall.'

Antoinette Sandbach

85A

Gyda chefnogaeth / Supported by: William Powell

As an amendment to amendment 85, line 18, after 'Ministers', insert 'who must lay it before the National Assembly for Wales'.

Fel gwelliant i welliant 85, llinell 20, ar ôl 'Cymru', mewnosoder 'a rhaid iddynt hwythau ei osod gerbron Cynulliad Cenedlaethol Cymru'.

Carl Sargeant

85

To insert a new section –

[] Reviews by the Commissioner

- (1) The Commissioner may conduct a review into the extent to which a public body is safeguarding the ability of future generations to meet their needs by taking account of the long term impact of things the body does under section [section to be inserted by amendment 26].
- (2) In conducting a review, the Commissioner may review –
 - (a) the steps the body has taken or proposes to take to meet its well-being objectives;
 - (b) the extent to which the body is meeting its well-being objectives;
 - (c) whether a body has set well-being objectives and taken steps to meet them in accordance with the sustainable development principle.
- (3) In conducting a review, the Commissioner may make recommendations to the public body about –
 - (a) the steps the body has taken or proposes to take to meet its well-being objectives;
 - (b) how to set well-being objectives and take steps to meet them in accordance with the sustainable development principle.
- (4) The Commissioner may conduct a single review of two or more public bodies.
- (5) The Commissioner must publish a report of a review (including any recommendations made) and send a copy of it to the Welsh Ministers.
- (6) In conducting a review, the Commissioner may require a public body to provide such information as the Commissioner considers relevant to the review.
- (7) But a public body is not required to provide information to the Commissioner if the body is prohibited from providing it by virtue of an enactment or any other rule of law.’.

I fewnosod adran newydd –

[] Adolygiadau gan y Comisiynydd

- (1) Caiff y Comisiynydd gynnal adolygiad ynghylch i ba raddau y mae corff cyhoeddus yn diogelu gallu cenedlaethau'r dyfodol i ddiwallu eu hanghenion drwy ystyried effaith hirdymor y pethau y mae'r corff yn eu gwneud o dan adran [sy'n cael ei mewnosod gan welliant 26].
- (2) Wrth gynnal adolygiad, caiff y Comisiynydd adolygu –
 - (a) y camau y mae'r corff wedi eu cymryd neu'n bwriadu eu cymryd er mwyn cyflawni ei amcanion llesiant;
 - (b) i ba raddau y mae'r corff yn cyflawni ei amcanion llesiant;
 - (c) a yw corff wedi gosod amcanion llesiant ac wedi cymryd camau i'w cyflawni yn unol â'r egwyddor datblygu cynaliadwy.
- (3) Wrth gynnal adolygiad, caiff y Comisiynydd wneud argymhellion i'r corff cyhoeddus ynghylch –

- (a) y camau y mae'r corff wedi eu cymryd neu'n bwriadu eu cymryd er mwyn cyflawni ei amcanion llesiant;
 - (b) sut i osod amcanion llesiant a chymryd camau i'w cyflawni yn unol â'r egwyddor datblygu cynaliadwy.
- (4) Caiff y Comisiynydd gynnal un adolygiad o ddau gorff cyhoeddus neu ragor.
- (5) Rhaid i'r Comisiynydd gyhoeddi adroddiad ar adolygiad (gan gynnwys unrhyw argymhellion a wneir) ac anfon copi ohono at Weinidogion Cymru.
- (6) Wrth gynnal adolygiad, caiff y Comisiynydd ei gwneud yn ofynnol i gorff cyhoeddus ddarparu'r wybodaeth honno y mae'r Comisiynydd yn ei hystyried yn berthnasol i'r adolygiad.
- (7) Ond nid yw'n ofynnol i gorff cyhoeddus ddarparu gwybodaeth i'r Comisiynydd os yw'r corff wedi ei wahardd rhag ei darparu yn rhinwedd deddfiad neu unrhyw reol gyfreithiol arall. '.

Carl Sargeant 86

Section 19, page 10, line 31, leave out subsection (2).

Adran 19, tudalen 10, llinell 33, hepgorer is-adran (2).

Carl Sargeant 87

Section 19, page 10, line 35, leave out 'and send a copy of them to the Welsh Ministers.'

Adran 19, tudalen 10, llinell 37, hepgorer 'ac anfon copi ohonynt at Weinidogion Cymru.'

Carl Sargeant 88

Section 19, page 10, line 36, leave out subsections (4) to (5).

Adran 19, tudalen 10, llinell 39, hepgorer is-adrannau (4) hyd at (5).

Carl Sargeant 89

Section 20, page 11, line 5, leave out 'in accordance with section 19' and insert 'under section [section to be inserted by amendment 85](3)'

Adran 20, tudalen 11, llinell 6, hepgorer 'yn unol ag adran 19' a mewnosoder 'o dan adran [sy'n cael ei mewnosod gan welliant 85](3)'

Llyr Huws Gruffydd

90A

As an amendment to amendment 90, line 2, after 'decision', insert 'and, if the body does not follow a recommendation, the response must include the body's reasons for that and explain what alternative course of action, if any, it proposes to take'.

Fel gwelliant i welliant 90, llinell 3, ar ôl 'hwnnw', mewnosoder 'ac, os nad yw'r corff yn dilyn argymhelliad, rhaid i'r ymateb gynnwys rheswm y corff dros wneud hynny ac egluro pa gamau gweithredu amgen, os o gwbl, y mae'n bwriadu eu cymryd'.

Carl Sargeant

90

Section 20, page 11, line 15, after 'Commissioner', insert 'and, if the body has decided not to follow a recommendation, the response must include the body's reasons for that decision'.

Adran 20, tudalen 11, llinell 15, ar ôl 'Comisiynydd', mewnosoder 'ac, os yw'r corff wedi penderfynu peidio â dilyn argymhelliad, rhaid i'r ymateb gynnwys rheswm y corff dros wneud y penderfyniad hwnnw'.

Antoinette Sandbach

140

Gyda chefnogaeth / Supported by: William Powell

Section 21, page 11, line 23, after 'of', insert 'current and'.

Adran 21, tudalen 11, llinell 23, ar ôl 'cenedlaethau'r', mewnosoder 'presennol a'r'.

Carl Sargeant

91

Section 21, page 11, after line 34, insert—

'(b) a summary of the reviews conducted by the Commissioner during the reporting period (see section [section to be inserted by amendment 85]);'.

Adran 21, tudalen 11, ar ôl llinell 35, mewnosoder—

'(b) crynodeb o'r adolygiadau a gynhaliwyd gan y Comisiynydd yn ystod y cyfnod adrodd (gweler adran [sy'n cael ei mewnosod gan welliant 85]);'.

Llyr Huws Gruffydd

176

Section 22, page 12, line 18, after 'appropriate', insert 'to ensure that economic, social and environmental interests are fully represented'.

Adran 22, tudalen 12, llinell 19, ar ôl 'briodol', mewnosoder 'er mwyn sicrhau bod buddiannau economaidd, cymdeithasol ac amgylcheddol yn cael eu cynrychioli'n llawn'.

Carl Sargeant 92

Section 23, page 12, line 29, leave out 'provide advice or assistance to a body' and insert 'conduct a review of a body under section [section to be inserted by amendment 85]'.
Adran 23, tudalen 12, llinell 30, hepgorer 'darparu cyngor neu gymorth i gorff' a mewnosoder 'cynnal adolygiad o gorff o dan adran [sy'n cael ei mewnosod gan welliant 85]'.

Carl Sargeant 93

Section 23, page 12, line 30, leave out 'advice or assistance' and insert 'a review'.
Adran 23, tudalen 12, llinell 31, hepgorer 'y cyngor hwnnw neu'r wybodaeth honno' a mewnosoder 'yr adolygiad hwnnw'.

Carl Sargeant 94

Section 23, page 13, line 4, leave out 'provide such advice or assistance' and insert 'conduct the review'.
Adran 23, tudalen 13, llinell 4, hepgorer 'ddarparu cyngor neu gymorth o'r fath' a mewnosoder 'gynnal yr adolygiad'.

Carl Sargeant 95

Section 23, page 13, line 6, leave out 'intended advice or assistance.' and insert 'review'.
Adran 23, tudalen 13, llinell 6, hepgorer 'y cyngor neu'r cymorth y bwriedir ei roi' a mewnosoder 'yr adolygiad'.

Carl Sargeant 96

Section 23, page 13, line 8, leave out 'in relation to the advice or assistance and the review or inquiry'.
Adran 23, tudalen 13, llinell 9, hepgorer 'mewn perthynas â'r cyngor neu'r cymorth a'r adolygiad neu'r ymchwiliad'.

Carl Sargeant 97

Section 23, page 13, line 11, leave out 'advice and assistance provided under section 18(1)' and insert 'the report of the review required by section [section to be inserted by amendment 85](5)'.
Adran 23, tudalen 13, llinell 12, hepgorer 'cyngor a chymorth a ddarperir o dan adran 18(1)' a mewnosoder 'yr adroddiad ar yr adolygiad sy'n ofynnol gan adran [sy'n cael ei mewnosod gan welliant 85](5)'.

William Powell

114

Section 24, page 13, leave out lines 18 to 25 and insert –

‘to be appointed by the Welsh Ministers, following consultation with the Commissioner and on the advice of a committee of the National Assembly, and are to be persons who specialise in the policies and practice of sustainable development and the well-being of future generations.’.

Adran 24, tudalen 13, llinell 19, hepgorer is-adran (2) a mewnosoder –

‘(2) Mae aelodau'r panel cyngori i'w penodi gan Weinidogion Cymru, ar ôl ymgynghori â'r Comisiynydd ac ar gyngor pwyllgor y Cynulliad Cenedlaethol, ac maent i fod yn bersonau sy'n arbenigo mewn polisiau ac arfer datblygu cynaliadwy a llesiant cenedlaethau'r dyfodol.’.

Carl Sargeant

74

Section 24, page 13, after line 24, insert –

- ‘(f) the general secretary, president or similar officer as the Welsh Ministers may appoint of a body representing trade unions in Wales (whether or not the body is known as Wales TUC Cymru);
- (g) the chairperson, director or similar officer as the Welsh Ministers may appoint of a body representing persons carrying on business in Wales;’.

Adran 24, tudalen 13, ar ôl llinell 26, mewnosoder –

- ‘(f) ysgrifennydd cyffredinol, llywydd neu swyddog tebyg y caiff Gweinidogion Cymru ei benodi mewn corff sy'n cynrychioli undebau llafur yng Nghymru (pa un a elwir y corff yn Wales TUC Cymru ai peidio);
- (g) cadeirydd, cyfarwyddwr neu swyddog tebyg y caiff Gweinidogion Cymru ei benodi mewn corff sy'n cynrychioli personau sy'n cynnal busnes yng Nghymru;’.

Antoinette Sandbach

141

Section 24, page 13, line 25, leave out ‘Welsh Ministers may’ and insert ‘National Assembly for Wales may, on the recommendation of the Commissioner,’.

Adran 24, tudalen 13, llinell 27, hepgorer ‘Gweinidogion Cymru’ a mewnosoder ‘Cynulliad Cenedlaethol Cymru, yn unol ag argymhelliad y Comisiynydd,’.

William Powell

115

Section 25, page 13, line 27, leave out subsection (1).

Adran 25, tudalen 13, llinell 29, hepgorer is-adran (1).

Antoinette Sandbach 143

Gyda chefnogaeth / Supported by: William Powell

Section 25, page 13, line 30, leave out 'Welsh Ministers' and insert 'National Assembly for Wales'.

Adran 25, tudalen 13, llinell 32, hepgorer 'Weinidogion Cymru' a mewnosoder 'Gynulliad Cenedlaethol Cymru'.

Antoinette Sandbach 144

Gyda chefnogaeth / Supported by: William Powell

Section 25, page 14, line 1, leave out 'Welsh Ministers' and insert 'Commissioner'.

Adran 25, tudalen 14, llinell 2, hepgorer 'i Weinidogion Cymru' a mewnosoder 'i'r Comisiynydd'.

William Powell 116

Gyda chefnogaeth / Supported by: Antoinette Sandbach

Section 25, page 14, line 3, after 'may', insert 'following consultation with the Commissioner'.

Adran 25, tudalen 14, llinell 3, ar ôl 'Cymru', mewnosoder 'ar ôl ymgynghori â'r Comisiynydd'.

Llyr Huws Gruffydd 177

Section 28, page 15, line 4, leave out 'a body' and insert 'bodies'.

Adran 28, tudalen 15, llinell 4, hepgorer 'corff' a mewnosoder 'cyrff'.

Carl Sargeant 1

Section 28, page 15, line 4, leave out 'voluntary organisations in the area' and insert 'relevant voluntary organisations'.

Adran 28, tudalen 15, llinell 4, hepgorer 'yn yr ardal' a mewnosoder 'perthnasol'.

Llyr Huws Gruffydd 178

Section 28, page 15, line 5, after 'Council', insert 'to ensure that economic, social and environmental interests are fully represented'.

Adran 28, tudalen 15, llinell 5, ar ôl 'peidio)', mewnosoder 'er mwyn sicrhau bod buddiannau economaidd, cymdeithasol ac amgylcheddol yn cael eu cynrychioli'n llawn'.

Llyr Huws Gruffydd

179

Section 28, page 15, after line 5, insert –

- (f) one or more persons or bodies representing natural environment or nature conservation interests in the local authority area.’.

Adran 28, tudalen 15, ar ôl llinell 5, mewnosoder –

- (f) un neu fwy o bersonau neu gyrff sy'n cynrychioli buddiannau'r amgylchedd naturiol neu gadwraeth natur yn yr ardal awdurdod lleol.’.

Antoinette Sandbach

145

Gyda chefnogaeth / Supported by: William Powell

Section 28, page 15, line 6, leave out ‘who exercises functions of a public nature’.

Adran 28, tudalen 15, llinell 6, hepgorer ‘sy'n arfer swyddogaethau o natur gyhoeddus’.

Llyr Huws Gruffydd

180

Section 28, page 15, line 6, leave out ‘who exercises functions of a public nature’ and insert ‘representing economic, social and environmental interests’.

Adran 28, tudalen 15, llinell 6, hepgorer ‘arfer swyddogaethau o natur gyhoeddus’ a mewnosoder ‘cynrychioli buddiannau economaidd, cymdeithasol ac amgylcheddol’.

Carl Sargeant

37

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.

Adran 28, tudalen 15, llinell 15, hepgorer ‘or’ a mewnosoder ‘neu’.

Carl Sargeant

2

Section 31, page 17, line 2, after ‘members’, insert ‘, invited participants and other partners’.

Adran 31, tudalen 17, llinell 3, hepgorer ‘yr aelodau o’r’ a mewnosoder ‘aelodau, cyfranogwyr gwadd a phartneriaid eraill y’.

Carl Sargeant

3

Section 33, page 17, line 12, leave out ‘its public services board’ and insert ‘the public services board for the local authority area’.

Adran 33, tudalen 17, llinell 13, hepgorer ‘ei fwrdd gwasanaethau cyhoeddus, neu i wneud hynny mewn perthynas â'r camau eraill a gymerir ganddo’ a mewnosoder ‘y bwrdd gwasanaethau cyhoeddus ar gyfer yr ardal awdurdod lleol wrth arfer ei swyddogaethau, neu i wneud hynny mewn perthynas â'r camau eraill a gymerir ganddo wrth arfer ei swyddogaethau’.

Carl Sargeant

4

Section 33, page 17, line 27, leave out 'the public services board, or such one or more of its members of the board as the committee may specify,' and insert 'one or more of the persons who may attend a meeting of a public services board (see paragraph 7 of Schedule 3), or anyone designated by such a person,'.

Adran 33, tudalen 17, llinell 29, hepgorer 'i'r bwrdd gwasanaethau cyhoeddus, neu'r cyfryw un neu ragor o aelodau'r bwrdd ag y caiff y pwyllgor ei bennu neu eu pennu,' a mewnosoder 'i un neu ragor o'r personau a gaiff fynychu un o gyfarfodydd bwrdd gwasanaethau cyhoeddus (gweler paragraff 7 o Atodlen 3), neu unrhyw un a ddynodir gan berson o'r fath,'.

Llyr Huws Gruffydd

38A

As an amendment to amendment 38, line 2, after 'social' insert 'cultural'.

Fel gwelliant i welliant 38, llinell 2, ar ôl 'cymdeithasol', mewnosoder ', diwylliannol'.

Llyr Huws Gruffydd

38B

As an amendment to amendment 38, line 5, after 'social' insert 'cultural'.

Fel gwelliant i welliant 38, llinell 5, ar ôl 'cymdeithasol', mewnosoder ', diwylliannol'.

Carl Sargeant

38

Page 18, line 4, leave out section 34 and insert –

'Well-being duty on public services boards

[] Well-being duty on public services boards

- (1) Each public services board must improve the economic, social and environmental well-being of its area by contributing to the achievement of the well-being goals.
- (2) A public services board's contribution to the achievement of the goals must include –
 - (a) assessing the state of economic, social and environmental well-being in its area (see sections 35 and 36),
 - (b) setting objectives (“local objectives”) that are designed to maximise its contribution within its area to achieving those goals, and
 - (c) the taking of all reasonable steps by members of the board (in exercising their functions) to meet those objectives (but see section 37(3)(b)).
- (3) Anything a public services board does under this section must be done in accordance with the sustainable development principle.
- (4) Sections 37 to 44 make provision about local well-being plans including provision requiring public services boards to set out in such plans their local objectives and the steps they propose to take to meet them.’.

Tudalen 18, llinell 4, hepgorer adran 34 a mewnosoder –

'Dyletswydd llesiant ar fyrddau gwasanaethau cyhoeddus

[] Dyletswydd llesiant ar fyrddau gwasanaethau cyhoeddus

- (1) Rhaid i bob bwrdd gwasanaethau cyhoeddus wella llesiant economaidd, cymdeithasol ac amgylcheddol ei ardal drwy gyfrannu at gyrraedd y nodau llesiant.
- (2) Rhaid i gyfraniad bwrdd gwasanaethau cyhoeddus at gyrraedd y nodau gynnwys –
 - (a) asesu cyflwr llesiant economaidd, cymdeithasol ac amgylcheddol yn ei ardal (gweler adrannau 35 a 36),
 - (b) gosod amcanion (“amcanion lleol”) sy'n cael eu cynllunio i sicrhau ei fod yn cyfrannu i'r eithaf o fewn ei ardal at gyrraedd y nodau hynny, ac
 - (c) bod aelodau'r bwrdd yn cymryd pob cam rhesymol (wrth arfer eu swyddogaethau) i gyflawni'r amcanion hynny (ond gweler adran 37(3)(b)).
- (3) Rhaid i unrhyw beth y mae bwrdd gwasanaethau cyhoeddus yn ei wneud o dan yr adran hon gael ei wneud yn unol â'r egwyddor datblygu cynaliadwy.
- (4) Mae adrannau 37 i 44 yn gwneud darpariaeth ynghylch cynlluniau llesiant lleol gan gynnwys darpariaeth sy'n ei gwneud yn ofynnol i fyrddau gwasanaethau cyhoeddus nodi mewn cynlluniau o'r fath eu hamcanion lleol a'r camau y maent yn bwriadu eu cymryd i'w cyflawni.’.

Carl Sargeant 5

Section 35, page 18, line 21, leave out 'communities' and insert 'community areas'.

Adran 35, tudalen 18, llinell 19, hepgorer 'cymunedau sydd wedi eu cynnwys yn' a mewnosoder 'ardaloedd cymunedol sy'n ffurfio'.

Carl Sargeant 6

Section 35, page 18, line 22, after 'community', insert 'area'.

Adran 35, tudalen 18, llinell 20, hepgorer 'cymuned' a mewnosoder 'ardal gymunedol'.

Carl Sargeant 7

Section 35, page 18, line 24, leave out 'any category of persons in the area whom the board considers to be vulnerable or otherwise disadvantaged' and insert 'the people in the area'.

Adran 35, tudalen 18, llinell 22, hepgorer 'unrhyw gategori o bersonau yn yr ardal y mae'r bwrdd yn ei ystyried yn hyglwyf neu o dan anfantais fel arall' a mewnosoder 'y bobl yn yr ardal'.

Carl Sargeant 8

Section 35, page 19, line 1, leave out 'communities' and insert 'community areas'.

Adran 35, tudalen 19, llinell 1, hepgorer 'cymunedau sydd wedi eu cynnwys mewn' a mewnosoder 'ardaloedd cymunedol sy'n ffurfio'.

Carl Sargeant

9

Section 35, page 19, after line 3, insert—

- '(6) The analysis referred to in subsection (3)(c) may include analyses of particular categories of persons determined by the board by reference to—
- (a) the fact that persons are vulnerable or otherwise disadvantaged for the same or similar reasons;
 - (b) the persons possessing a common protected characteristic within the meaning of Chapter 1 of Part 2 of the Equality Act 2010 (c.15);
 - (c) the persons being children (persons under the age of 18);
 - (d) whether the persons—
 - (i) may have need for care and support (as described in Part 3 of the Social Services and Well-being (Wales) Act 2014) (anaw 4); or
 - (ii) provide or intend to provide care and support for persons who may need it;
 - (e) any other common factor the Board considers appropriate in describing a category of persons.'

Adran 35, tudalen 19, ar ôl llinell 3, mewnosoder—

- '(6) Caiff y dadansoddiad y cyfeirir ato yn is-adran (3)(c) gynnwys dadansoddiadau o gategoriâu penodol o bersonau y penderfyna'r bwrdd arnynt drwy gyfeirio at—
- (a) y ffaith bod personau'n hyglwyf neu o dan anfantais fel arall am yr un rhesymau neu am resymau tebyg;
 - (b) bod y personau'n meddu ar nodwedd warchoddedig gyffredin o fewn ystyr Pennod 1 o Ran 2 o Ddeddf Cydraddoldeb 2010 (p.15);
 - (c) bod y personau'n blant (personau o dan 18 oed);
 - (d) a yw'r personau—
 - (i) yn bersonau y gallai fod arnynt angen gofal a chymorth (fel y'u disgrifir yn Rhan 3 o Ddeddf Gwasanaethau Cymdeithasol a Llesiant (Cymru) 2014) (dccc 4); neu
 - (ii) yn darparu neu'n bwriadu darparu gofal a chymorth i bersonau y gallai fod ei angen arnynt;
 - (e) unrhyw ffactor cyffredin arall y mae'r Bwrdd yn ei ystyried yn briodol wrth ddisgrifio categori o bersonau.'

Llyr Huws Gruffydd

181

Section 36, page 20, after line 13, insert—

- '(h) the UK Climate Change Risk Assessment;
- (i) the Climate Change Strategy for Wales and sectoral adaptation plans;'

Adran 36, tudalen 20, ar ôl llinell 11, mewnosoder—

- '(h) Asesiad Risg y DU o'r Newid yn yr Hinsawdd;
- (i) Strategaeth Cymru ar y Newid yn yr Hinsawdd a chynlluniau ymaddasu'r sectorau;'

Llyr Huws Gruffydd

182

Section 36, page 20, after line 17, insert—

- '(i) the most recent assessment carried out by the Natural Resources Body for Wales of the state of natural resources in the local authority area, or the best available evidence, if such an assessment is yet to be carried out.'

Adran 36, tudalen 20, ar ôl llinell 15, mewnosoder—

- '(i) yr asesiad diweddaraf a gynhaliwyd gan gorff Cyfoeth Naturiol Cymru o gyflwr adnoddau naturiol yn yr ardal awdurdod lleol, neu'r dystiolaeth orau sydd ar gael, os na chynhaliwyd asesiad hyd yn hyn.'

Carl Sargeant

39

Section 37, page 20, line 21, leave out 'how the board is to pursue the local aim' and insert 'its local objectives and the steps it proposes to take to meet them'.

Adran 37, tudalen 20, llinell 19, hepgorer 'sut mae'r bwrdd yn mynd i ymgynraedd at y bwriad lleol' a mewnosoder 'ei amcanion lleol a'r camau y mae'n bwriadu eu cymryd i'w cyflawni'.

Carl Sargeant

40

Section 37, page 20, line 22, leave out subsection (2).

Adran 37, tudalen 20, llinell 20, hepgorer is-adran (2).

Carl Sargeant 10

Section 37, page 20, after line 31, insert –

- '(4) But a plan may include an objective which is to be met by steps which are to be taken by an invited participant or other partner (whether individually or jointly in any combination of members, invited participants or other partners) only if the board has obtained the agreement of that invited participant or other partner, as the case may be.'

Adran 37, tudalen 20, ar ôl llinell 28, mewnosoder –

- '(4) Ond ni chaniateir i gynllun gynnwys amcan sydd i'w gyflawni drwy gamau sydd i'w cymryd gan gyfranogwr gwadd neu bartner arall (pa un ai yn unigol neu ar y cyd mewn unrhyw gyfuniad o aelodau, cyfranogwyr gwadd neu bartneriaid eraill) ond os yw'r bwrdd wedi cael cydsyniad y cyfranogwr gwadd neu'r partner arall hwnnw, yn ôl y digwydd.'

Carl Sargeant 41

Section 37, page 20, line 32, leave out subsection (4).

Adran 37, tudalen 20, llinell 29, hepgorer is-adran (4).

Carl Sargeant 11

Section 37, page 20, after line 36, insert –

- '(5) In setting its well-being objectives a board must take into account the Commissioner's report under section 21.'

Adran 37, tudalen 20, ar ôl llinell 33, mewnosoder –

- '(5) Wrth osod ei amcanion llesiant rhaid i fwrdd ystyried adroddiad y Comisiynydd o dan adran 21.'

Carl Sargeant 12

Section 37, page 20, line 38, leave out 'each' and insert 'the'.

Adran 37, tudalen 20, llinell 35, hepgorer 'mae pob' a mewnosoder 'mae'r'.

Carl Sargeant 42

Section 37, page 20, line 38, after 'the', insert 'local'.

Adran 37, tudalen 20, llinell 35, ar ôl 'amcanion', mewnosoder 'lleol'.

Carl Sargeant

13

Section 37, page 21, leave out lines 1 to 2 and insert—

- '(b) explaining how the objectives and any proposed steps have been set with regard to any matters mentioned in the most recent assessment of well-being published under section 35;'

Adran 37, tudalen 21, hepgorer llinellau 1 hyd at 2 a mewnosoder—

- '(b) sy'n egluro sut y mae'r amcanion ac unrhyw gamau arfaethedig wedi eu gosod mewn cysylltiad ag unrhyw faterion a grybwyllir yn yr asesiad diweddaraf o lesiant a gyhoeddwyd o dan adran 35;'

Carl Sargeant

14

Section 37, page 21, line 5, leave out 'the steps the board proposes to take to meet the objectives' and insert 'any proposed steps'.

Adran 37, tudalen 21, llinell 5, hepgorer 'mae'r camau y mae'r bwrdd yn cynnig eu cymryd i gyflawni'r amcanion' a mewnosoder 'mae unrhyw gamau arfaethedig'.

Carl Sargeant

15

Section 37, page 21, line 7, after 'the' at the second place where it appears, insert 'proposed'.

Adran 37, tudalen 21, llinell 8, ar ôl 'camau', mewnosoder 'arfaethedig'.

Carl Sargeant

43

Page 21, line 26, leave out section 38.

Tudalen 21, llinell 27, hepgorer adran 38.

Carl Sargeant

44

Section 39, page 22, at the beginning of line 12, insert 'local'.

Adran 39, tudalen 22, llinell 12, ar ôl 'amcanion', mewnosoder 'lleol'.

Carl Sargeant

45

Section 39, page 22, line 27, after 'the' at the first place where it appears, insert 'local'.

Adran 39, tudalen 22, llinell 29, ar ôl 'amcanion', mewnosoder 'lleol'.

Carl Sargeant 46

Section 40, page 22, line 37, leave out 'to the pursuit of the local aim' and insert 'within the board's area to achieving the well-being goals'.

Adran 40, tudalen 22, llinell 41, hepgorer 'at ymgyrraedd at y bwriad lleol' a mewnosoder 'o fewn ardal y bwrdd at gyrraedd y nodau llesiant'.

Carl Sargeant 47

Section 42, page 23, after line 27, insert—

- '(a) the Commissioner (having received advice from the Commissioner under section 41(2));'

Adran 42, tudalen 23, ar ôl llinell 27, mewnosoder—

- '(a) y Comisiynydd (ar ôl cael cyngor gan y Comisiynydd o dan adran 41(2));'

Carl Sargeant 16

Section 42, page 24, after line 4, insert—

- '(4) Before publishing its local well-being plan, a public services board must hold a meeting at which each member confirms its approval of the plan for publication. '

Adran 42, tudalen 24, ar ôl llinell 4, mewnosoder—

- '(4) Cyn cyhoeddi ei gynllun llesiant lleol, rhaid i fwrdd gwasanaethau cyhoeddus gynnal cyfarfod lle mae pob aelod yn cadarnhau ei fod yn cymeradwyo'r cynllun ar gyfer ei gyhoeddi.'

Carl Sargeant 48

Section 43, page 24, line 14, after 'may', insert—

'—

- (a) review and revise its local objectives;
(b) '.

Adran 43, tudalen 24, llinell 14, ar ôl 'cyhoeddus', mewnosoder—

'—

- (a) adolygu a diwygio ei amcanion lleol;
(b) '.

Carl Sargeant 49

Section 43, page 24, line 14, after 'plan', insert '(and must amend its plan if it has revised its local objectives)'.

Adran 43, tudalen 24, llinell 14, ar ôl 'lleol', mewnosoder '(a rhaid iddo ddiwygio ei gynllun os yw wedi diwygio ei amcanion lleol)'.

Carl Sargeant 50

Section 43, page 24, line 16, after 'its', insert 'local objectives or'.

Adran 43, tudalen 24, llinell 16, ar ôl 'ei', mewnosoder 'amcanion lleol neu ei'.

Carl Sargeant 51

Section 43, page 24, line 18, after 'may', insert 'revise its objectives or'.

Adran 43, tudalen 24, llinell 18, hepgorer 'diwygio' a mewnosoder 'ddiwygio ei amcanion neu ddiwygio'.

Carl Sargeant 52

Section 44, page 24, line 32, leave out 'one year' and insert '14 months'.

Adran 44, tudalen 24, llinell 32, hepgorer 'blwyddyn' a mewnosoder '14 o fisoedd'.

Carl Sargeant 75

Section 46, page 25, line 18, leave out 'be beneficial to the local aim of each board' and insert 'assist them in contributing to the achievement of the well-being goals'.

Adran 46, tudalen 25, llinell 20, hepgorer 'fuddiol i fwriad lleol pob un o'r byrddau' a mewnosoder 'eu cynorthwyo i gyfrannu at gyrraedd y nodau llesiant'.

Antoinette Sandbach 146

Gyda chefnogaeth/ Supported by: William Powell

Section 46, page 25, line 20, leave out 'Welsh Ministers' and insert 'Commissioner'.

Adran 46, tudalen 25, llinell 21, hepgorer 'Gweinidogion Cymru' a mewnosoder 'y Comisiynydd'.

Antoinette Sandbach 147

Gyda chefnogaeth/ Supported by: William Powell

Section 46, page 25, line 20, leave out 'Welsh Ministers consider' and insert 'Commissioner considers'.

Adran 46, tudalen 25, llinell 22, hepgorer 'yw Gweinidogion Cymru' a mewnosoder 'yw'r Comisiynydd'.

Carl Sargeant 76

Section 46, page 25, line 21, leave out 'be beneficial to the local aim of each board' and insert 'assist the boards in contributing to the achievement of the well-being goals'.

Adran 46, tudalen 25, llinell 22, hepgorer 'fuddiol i fwriad lleol pob un o'r byrddau' a mewnosoder 'cynorthwyo'r byrddau i gyfrannu at gyrraedd y nodau llesiant'.

Carl Sargeant 77

Section 47, page 25, line 32, leave out 'be beneficial to the local aim of each board' and insert 'assist them in contributing to the achievement of the well-being goals'.

Adran 47, tudalen 25, llinell 36, hepgorer 'fuddiol i fwriad lleol pob un o'r byrddau' a mewnosoder 'eu cynorthwyo i gyfrannu at gyrraedd y nodau llesiant'.

Antoinette Sandbach 148

Gyda chefnogaeth/ Supported by: William Powell

Section 47, page 26, line 1, leave out 'Welsh Ministers' and insert 'Commissioner'.

Adran 47, tudalen 26, llinell 1, hepgorer 'Gweinidogion Cymru' a mewnosoder 'y Comisiynydd'.

Antoinette Sandbach 149

Gyda chefnogaeth/ Supported by: William Powell

Section 47, page 26, line 2, leave out 'Welsh Ministers consider' and insert 'Commissioner considers'.

Adran 47, tudalen 26, llinell 2, hepgorer 'mae Gweinidogion Cymru' a mewnosoder 'mae'r Comisiynydd'.

Carl Sargeant 78

Section 47, page 26, line 2, leave out 'be beneficial to the local aim of each board' and insert 'assist the boards in contributing to the achievement of the well-being goals'.

Adran 47, tudalen 26, llinell 3, hepgorer 'fuddiol i fwriad lleol bob un o'r byrddau' a mewnosoder 'cynorthwyo'r byrddau i gyfrannu at gyrraedd y nodau llesiant'.

Antoinette Sandbach 150

Gyda chefnogaeth/ Supported by: William Powell

Section 48, page 26, line 11, leave out 'Welsh Ministers' and insert 'Commissioner'.

Adran 48, tudalen 26, llinell 11, hepgorer 'i Weinidogion Cymru' a mewnosoder 'i'r Comisiynydd'.

Antoinette Sandbach 151

Gyda chefnogaeth / Supported by: William Powell

Section 48, page 26, line 13, leave out 'Welsh Ministers' and insert 'Commissioner'.

Adran 48, tudalen 26, llinell 14, hepgorer 'i Weinidogion Cymru' a mewnosoder 'i'r Comisiynydd'.

Antoinette Sandbach 152

Gyda chefnogaeth / Supported by: William Powell

Section 49, page 26, line 16, leave out 'Welsh Ministers' and insert 'Commissioner'.

Adran 49, tudalen 26, llinell 17, hepgorer 'Gweinidogion Cymru' a mewnosoder 'y Comisiynydd'.

Antoinette Sandbach 153

Gyda chefnogaeth / Supported by: William Powell

Section 49, page 26, line 18, leave out 'Welsh Ministers' and insert 'Commissioner'.

Adran 49, tudalen 26, llinell 19, hepgorer 'i Weinidogion Cymru' a mewnosoder 'i'r Comisiynydd'.

Antoinette Sandbach 154

Gyda chefnogaeth / Supported by: William Powell

Section 49, page 26, line 19, leave out 'Welsh Ministers' and insert 'Commissioner'.

Adran 49, tudalen 26, llinell 21, hepgorer 'i Weinidogion Cymru' a mewnosoder 'i'r Comisiynydd'.

William Powell 117

Gyda chefnogaeth / Supported by: Antoinette Sandbach

Section 49, page 26, after line 20, insert—

'(b) The Office of National Statistics; and'.

Adran 49, tudalen 26, ar ôl llinell 22, mewnosoder—

'(b) Y Swyddfa Ystadegau Gwladol; ac'.

Antoinette Sandbach 155

Gyda chefnogaeth / Supported by: William Powell

Section 49, page 26, line 21, leave out 'Welsh Ministers consider' and insert 'Commissioner considers'.

Adran 49, tudalen 26, llinell 23, hepgorer 'mae Gweinidogion Cymru yn eu hystyried' a mewnosoder 'mae'r Comisiynydd yn ei ystyried'.

Carl Sargeant

17

Section 50, page 26, line 23, leave out 'may' and insert 'must'.

Adran 50, tudalen 26, llinell 25, hepgorer 'Caiff Gweinidogion' a mewnosoder 'Rhaid i Weinidogion'.

Antoinette Sandbach

156

Gyda chefnogaeth/ Supported by: William Powell

Section 50, page 26, line 23, leave out 'Welsh Ministers' and insert 'Commissioner'.

Adran 50, tudalen 26, llinell 25, hepgorer 'Gweinidogion Cymru' a mewnosoder 'y Comisiynydd'.

Antoinette Sandbach

157

Section 51, page 27, line 6, leave out –

‘that amend section 5(1), the Welsh Ministers must consult –

- (a) the Commissioner;
- (b) such other persons as the Welsh Ministers consider appropriate;
- (c) if the regulations amend section 5(1) so as to add a person, that person.’

and insert –

‘under this section, the Welsh Ministers must carry out the following steps.

- (5) The Welsh Ministers must consult –
 - (a) such persons as appear to the likely to be affected by the regulations,
 - (b) such organisations as appear to them to represent the interests of persons likely to be affected by the regulations, and
 - (c) such other persons as they consider appropriate, on the proposed draft regulations.
- (6) The Welsh Ministers must –
 - (a) allow those persons a period of at least 12 weeks to submit comments on the proposed draft regulations,
 - (b) consider any comments submitted within that period, and
 - (c) publish a summary of those comments.
- (7) The Welsh Ministers must lay a draft of the regulations before the National Assembly for Wales.
- (8) Draft regulations laid under subsection (7) –
 - (a) must be accompanied by a statement of the Welsh Ministers giving details of any differences between the draft regulations consulted on under subsection (5) and the draft regulations laid under subsection (7), and
 - (b) may not be approved by a resolution of the National Assembly for Wales in accordance with section 53(4) until after the expiry of the period of 60 days beginning with the day on which the draft regulations are laid.’.

Adran 51, tudalen 27, llinell 7, hepgorer –

'sy'n diwygio adran 5(1), rhaid i Weinidogion Cymru ymgynghori â'r canlynol –

- (a) y Comisiynydd,
- (b) unrhyw bersonau eraill y mae Gweinidogion Cymru yn eu hystyried yn briodol;
- (c) os yw'r rheoliadau yn diwygio adran 5(1) er mwyn ychwanegu person, y person hwnnw.'

a mewnosoder –

‘o dan yr adran hon, rhaid i Weinidogion Cymru gymryd y camau a ganlyn.

- (5) Rhaid i Weinidogion Cymru ymgynghori ar y rheoliadau drafft arfaethedig â'r canlynol

-
- (a) unrhyw bersonau y mae'n ymddangos iddynt fod y rheoliadau yn debygol o effeithio arnynt,
 - (b) unrhyw sefydliadau y mae'n ymddangos iddynt eu bod yn cynrychioli buddiannau personau y mae'r rheoliadau yn debygol o effeithio arnynt, ac
 - (c) unrhyw bersonau eraill y maent yn ystyried eu bod yn briodol.
- (6) Rhaid i Weinidogion Cymru —
- (a) rhoi cyfnod o 12 wythnos o leiaf i'r personau hynny i gyflwyno sylwadau ar y rheoliadau drafft arfaethedig,
 - (b) ystyried unrhyw sylwadau a gyflwynir o fewn y cyfnod hwnnw, a
 - (c) cyhoeddi crynodeb o'r sylwadau hynny.
- (7) Rhaid i Weinidogion Cymru osod drafft o'r rheoliadau gerbron Cynulliad Cenedlaethol Cymru.
- (8) O ran y rheoliadau drafft a osodir o dan is-adran (7) —
- (a) rhaid iddynt fynd gyda datganiad gan Weinidogion Cymru yn rhoi manylion unrhyw wahaniaethau rhwng y rheoliadau drafft yr ymgynghorwyd arnynt o dan is-adran (5) a'r rheoliadau drafft a osodir o dan is-adran (7), a
 - (b) ni chaniateir iddynt gael eu cymeradwyo drwy benderfyniad gan Gynulliad Cenedlaethol Cymru yn unol ag adran 53(4) tan ar ôl i'r cyfnod o 60 niwrnod, yn dechrau ar y diwrnod y gosodir y rheoliadau drafft, ddod i ben '.

Antoinette Sandbach

158

Page 27, line 10, leave out section 52.

Tudalen 27, llinell 13, hepgorer adran 52.

Carl Sargeant

79

Section 54, page 28, leave out, line 19.

Adran 54, tudalen 28, hepgorer llinell 34.

Carl Sargeant

80

Section 54, page 28, leave out line 25.

Adran 54, tudalen 28, hepgorer llinell 35.

Carl Sargeant 81

Section 54, page 28, after line 29, insert –

“local objectives” means objectives set by a public services board in accordance with section [section to be inserted by amendment 38](2)(a);’.

Adran 54, tudalen 28, ar ôl llinell 16, mewnosoder –

‘ystyr “amcanion lleol” (“local objectives”) yw amcanion a osodir gan fwrdd gwasanaethau cyhoeddus yn unol ag adran [sy’n cael ei mewnosod gan welliant 38](2)(a);’.

Carl Sargeant 82

Section 54, page 29, leave out lines 11 to 12.

Adran 54, tudalen 29, hepgorer llinellau 8 hyd at 9.

Carl Sargeant 18

Section 55, page 29, line 36, leave out subsection (2).

Adran 55, tudalen 29, llinell 37, hepgorer is-adran (2).

Antoinette Sandbach 159

Section 55, page 29, after line 39, insert –

‘(4) No order may be made under subsection (3) to commence Part 4 of this Act until five years has elapsed since Royal Assent, unless the restructuring of local government in Wales has been completed before that date.’.

Adran 55, tudalen 29, ar ôl llinell 40, mewnosoder –

‘(4) Ni chaniateir i unrhyw orchymyn gael ei wneud o dan is-adran (3) i ddechrau Rhan 4 o'r Ddeddf hon hyd nes bod pum mlynedd wedi mynd heibio ers y Cydsyniad Brenhinol, oni bai bod y broses o ailstrwythuro llywodraeth leol yng Nghymru wedi cael ei chwblhau cyn y dyddiad hwnnw.’.

William Powell

118

Schedule 2, page 32, line 21, leave out –

‘no less than 3 but no more than 5 years.

- (2) An individual who has been appointed as Commissioner may be reappointed once for a further period of no less than 3 but no more than 5 years (whether or not this period runs consecutively from the individual’s first period holding office).’

and insert –

‘7 years and will not be eligible for re-appointment.’.

Atodlen 2, tudalen 32, llinell 21, hepgorer –

‘ddim llai na 3 blynedd ond nad yw’n fwy na 5 mlynedd.

- (2) Caniateir ailbenodi unigolyn a benodwyd yn Gomisiynydd unwaith, am gyfnod pellach o ddim llai na 3 blynedd ond nad yw’n fwy na 5 mlynedd (pa un a yw’r cyfnod hwn yn gyfnod olynol wedi cyfnod cyntaf yr unigolyn yn y swydd ai peidio).’

a mewnosoder –

‘7 mlynedd ac ni fydd yn gymwys i’w ailbenodi’.

Carl Sargeant

53

Schedule 2, page 32, line 21, leave out ‘3’ and insert ‘5’.

Atodlen 2, tudalen 32, llinell 21, hepgorer ‘3 blynedd’ a mewnosoder ‘5 mlynedd’.

Carl Sargeant

54

Schedule 2, page 32, line 22, leave out ‘5’ and insert ‘7’.

Atodlen 2, tudalen 32, llinell 22, hepgorer ‘5’ a mewnosoder ‘7’.

Carl Sargeant

55

Schedule 2, page 32, line 23, leave out ‘once for a further period of no less than 3 but no more than 5 years (whether or not this period runs consecutively from the individual’s first period holding the office)’ and insert ‘but an individual may not hold office as Commissioner for a consecutive period of more than 10 years’.

Atodlen 2, tudalen 32, llinell 23, hepgorer ‘unwaith, am gyfnod pellach o ddim llai na 3 blynedd ond nad yw’n fwy na 5 mlynedd (pa un a yw’r cyfnod hwn yn gyfnod olynol wedi cyfnod cyntaf yr unigolyn yn y swydd ai peidio)’ a mewnosoder ‘ond ni chaniateir i unigolyn ddal swydd Comisiynydd am gyfnod olynol o fwy na 10 mlynedd’.

Carl Sargeant

56

Schedule 2, page 34, line 11, after 'functions', insert 'and must appoint a member of staff to be the Deputy Commissioner (see paragraph [paragraph to be inserted by amendment 57])'.

Atodlen 2, tudalen 34, llinell 12, ar ôl 'Comisiynydd', mewnosoder 'a rhaid iddo benodi aelod o staff i fod yn Ddirprwy Gomisiynydd (gweler paragraff [y paragraff sy'n cael ei fewnosod gan welliant 57])'.

Carl Sargeant

57

Schedule 2, page 34, after line 27, insert –

'Deputy Commissioner

11 The functions of the Commissioner are exercisable by the Deputy Commissioner if –

- (a) the office of Commissioner is vacant, or
- (b) the Welsh Ministers are satisfied that for any reason the Commissioner is unable to exercise the functions of Commissioner.'

Atodlen 2, tudalen 34, ar ôl llinell 28, mewnosoder –

'Dirprwy Gomisiynydd

11 Mae swyddogaethau'r Comisiynydd yn arferadwy gan y Dirprwy Gomisiynydd –

- (a) os yw swydd y Comisiynydd yn wag, neu
- (b) os yw Gweinidogion Cymru yn fodlon nad yw'r Comisiynydd yn gallu arfer swyddogaethau Comisiynydd am unrhyw reswm.'

Carl Sargeant

58

Schedule 2, page 35, line 15, after 'Commissioner's', insert 'and the Deputy Commissioner's'.

Atodlen 2, tudalen 35, llinell 17, ar ôl 'Comisiynydd', mewnosoder 'a'r Dirprwy Gomisiynydd'.

Carl Sargeant

59

Schedule 2, page 35, line 19, after 'Commissioner', insert 'or Deputy Commissioner'.

Atodlen 2, tudalen 35, llinell 21, ar ôl 'Comisiynydd', mewnosoder 'neu'r Dirprwy Gomisiynydd'.

Carl Sargeant

60

Schedule 2, page 36, after line 16, insert –

- '(b) an analysis of the effectiveness of that action in enabling the general duty of the Commissioner to be fulfilled (see section 17);'.

Atodlen 2, tudalen 36, ar ôl llinell 16, mewnosoder –

- '(b) dadansoddiad o effeithiolrwydd y camau hynny o ran galluogi gwireddu dyletswydd gyffredinol y Comisiynydd (gweler adran 17);'.

Carl Sargeant

19

Schedule 2, page 36, after line 34, insert –

'Accounting officer

- 17 (1) The Commissioner is the accounting officer for the office of the Commissioner.
- (2) The accounting officer has, in relation to the accounts and the finances of the Commissioner, the responsibilities that are from time to time specified by the Treasury.
- (3) In this paragraph references to responsibilities include –
- (a) responsibilities in relation to the signing of accounts;
 - (b) responsibilities for the propriety and regularity of the finances of the Commissioner;
 - (c) responsibilities for the economy, efficiency and effectiveness with which the resources of the Commissioner are used.
- (4) The responsibilities that may be specified under this paragraph include responsibilities owed to –
- (a) the National Assembly, the Welsh Ministers or the Public Accounts Committee of the National Assembly;
 - (b) the House of Commons or the Committee of Public Accounts of that House.
- (5) If requested to do so by the Committee of Public Accounts of the House of Commons ("the Commons Committee"), the Public Accounts Committee of the National Assembly may –
- (a) take evidence on behalf of the Commons Committee from the accounting officer,
 - (b) report to the Commons Committee on the evidence taken, and
 - (c) transmit to the Commons Committee the evidence taken.
- (6) Section 13 of the National Audit Act 1983 (c.44) (interpretation of references to the House of Commons Committee of Public Accounts) applies for the purposes of this paragraph as it applies for the purposes of that Act.'

Atodlen 2, tudalen 36, ar ôl llinell 34, mewnosoder –

'Swyddog cyfrifyddu

- 17 (1) Y Comisiynydd yw'r swyddog cyfrifyddu ar gyfer swyddfa'r Comisiynydd.
- (2) Mae gan y swyddog cyfrifyddu, o ran cyfrifon a chyllid y Comisiynydd, y cyfrifoldebau a bennir o bryd i'w gilydd gan y Trysorlys.
- (3) Yn y paragraff hwn mae cyfeiriadau at gyfrifoldebau yn cynnwys –
- (a) cyfrifoldebau mewn perthynas â llofnodi cyfrifon;
 - (b) cyfrifoldebau am briodoldeb a rheoleidd-dra cyllid y Comisiynydd;
 - (c) cyfrifoldeb am ddarbodaeth, effeithlonrwydd ac effeithiolrwydd wrth ddefnyddio adnoddau'r Comisiynydd.

- (4) Mae'r cyfrifoldebau y caniateir eu pennu o dan y paragraff hwn yn cynnwys cyfrifoldebau sy'n ddyledus i'r canlynol—
 - (a) y Cynulliad Cenedlaethol, Gweinidogion Cymru neu Bwyllgor Cyfrifon Cyhoeddus y Cynulliad Cenedlaethol;
 - (b) Tŷ'r Cyffredin neu Bwyllgor Cyfrifon Cyhoeddus y Tŷ hwnnw.
- (5) Os gofynnir iddo wneud hynny gan Bwyllgor Cyfrifon Cyhoeddus Tŷ'r Cyffredin ("Pwyllgor Tŷ'r Cyffredin"), caiff Pwyllgor Cyfrifon Cyhoeddus y Cynulliad Cenedlaethol—
 - (a) cymryd tystiolaeth gan y swyddog cyfrifyddu ar ran Pwyllgor Tŷ'r Cyffredin,
 - (b) cyflwyno adroddiad i Bwyllgor Tŷ'r Cyffredin ar y dystiolaeth a gymerwyd, ac
 - (c) trosglwyddo'r dystiolaeth a gymerwyd i Bwyllgor Tŷ'r Cyffredin.
- (6) Mae adran 13 o Ddeddf Archwilio Cenedlaethol 1983 (p.44) (dehongli cyfeiriadau at Bwyllgor Cyfrifon Cyhoeddus Tŷ'r Cyffredin) yn gymwys at ddibenion y paragraff hwn yn yr un modd ag y mae'n gymwys at ddibenion y Ddeddf honno'.

Carl Sargeant

20

Schedule 2, page 37, after line 5, insert –

'Accounts

- 18 (1) The Commissioner must –
- (a) keep proper accounting records;
 - (b) prepare accounts in respect of each financial year in accordance with directions given, with the consent of the Treasury, by the Welsh Ministers.
- (2) The directions that the Welsh Ministers may give under this paragraph include directions as to –
- (a) the information to be contained in the accounts and the manner in which the accounts are to be presented;
 - (b) the methods and principles in accordance with which the accounts are to be prepared;
 - (c) any additional information that is to accompany the accounts.
- (3) The Welsh Ministers may vary or revoke a direction they have given under this paragraph.'

Atodlen 2, tudalen 37, ar ôl llinell 5, mewnosoder –

'Cyfrifon

- 18 (1) Rhaid i'r Comisiynydd –
- (a) cadw cofnodion cyfrifyddu priodol;
 - (b) llunio cyfrifon mewn cysylltiad â phob blwyddyn ariannol yn unol â chyfarwyddydau a roddir, gyda chydysyniad y Trysorlys, gan Weinidogion Cymru.
- (2) Mae'r cyfarwyddydau y caiff Gweinidogion Cymru eu rhoi o dan y paragraff hwn yn cynnwys cyfarwyddydau o ran –
- (a) yr wybodaeth sydd i'w chynnwys yn y cyfrifon a'r modd y mae'r cyfrifon i gael eu cyflwyno;
 - (b) y dulliau a'r egwyddorion y mae'r cyfrifon i gael eu llunio yn unol â hwy;
 - (c) unrhyw wybodaeth ychwanegol sydd i fynd gyda'r cyfrifon.
- (3) Caiff Gweinidogion Cymru amrywio neu ddirymu cyfarwyddyd y maent wedi ei roi o dan y paragraff hwn.'

Carl Sargeant

83

Schedule 3, page 40, after line 12, insert –

‘(b) to set, review or revise the board’s local objectives;’.

Atodlen 3, tudalen 40, ar ôl llinell 12, mewnosoder –

‘(b) gosod, adolygu neu ddiwygio amcanion lleol y bwrdd;’.

Carl Sargeant

21

Schedule 3, page 40, line 25, after ‘designates’, insert ‘(but an elected mayor or executive leader of a local authority may only designate another member of the authority's executive)’.

Atodlen 3, tudalen 40, llinell 27, ar ôl ‘ddynodi’, mewnosoder ‘(ond ni chaiff maer etholedig neu arweinydd gweithredol awdurdod lleol ond ddynodi aelod arall o weithrediaeth yr awdurdod)’.

Llyr Huws Gruffydd

183

Schedule 4, page 43, line 20, leave out paragraph 13.

Atodlen 4, tudalen 43, llinell 20, hepgorer paragraff 13.

Llyr Huws Gruffydd

184

Schedule 4, page 43, line 21, leave out paragraphs 14 to 17.

Atodlen 4, tudalen 43, llinell 21, hepgorer paragraffau 14 hyd at 17.

Llyr Huws Gruffydd

185

Schedule 4, page 43, line 33, leave out paragraph 19.

Atodlen 4, tudalen 43, llinell 35, hepgorer paragraff 19.

Llyr Huws Gruffydd

186

Schedule 4, page 45, line 2, leave out paragraph 32.

Atodlen 4, tudalen 45, llinell 2, hepgorer paragraff 32.

Carl Sargeant

22

Schedule 4, page 45, after line 4, insert –

'Gender-based Violence, Domestic Abuse and Sexual Violence (Wales) Act 2015 (anaw x)

33 In section 5 of the Gender-based Violence, Domestic Abuse and Sexual Violence (Wales) Act 2015 (publication and review of local strategies), after subsection (5) insert –

“(5A) A local strategy or revised strategy may be published by including it within a local well-being plan published under section 37 or 43(5) of the Well-being of Future Generations (Wales) Act 2015 (anaw 0) by a public services board of which both the local authority and the Local Health Board is a member.”.

Atodlen 4, tudalen 45, ar ôl llinell 4, mewnosoder –

'Ddeddf Trais ar sail Rhywedd, Cam-drin Domestig a Thrais Rhywiol (Cymru) 2015 (dccc x)

33 Yn adran 5 o Ddeddf Trais ar sail Rhywedd, Cam-drin Domestig a Thrais Rhywiol (Cymru) 2015 (cyhoeddi ac adolygu strategaethau lleol), ar ôl is-adran (5) mewnosoder –

“(5A) Caniateir cyhoeddi strategaeth leol neu strategaeth ddiwygiedig drwy ei chynnwys o fewn cynllun llesiant lleol a gyhoeddir o dan adran 37 neu 43(5) o Ddeddf Llesiant Cenedlaethau'r Dyfodol (Cymru) 2015 (dccc 0) gan fwrdd gwasanaethau cyhoeddus y mae'r awdurdod lleol a'r Bwrdd Iechyd Lleol ill dau yn aelodau ohono.”.

Llyr Huws Gruffydd

62A

As an amendment to amendment 62, line 1, after 'social' insert 'cultural'.

Fel gwelliant i welliant 62, llinell 2, ar ôl 'cymdeithasol', mewnosoder ', diwylliannol'.

Carl Sargeant

62

Section 4, page 1, after line 21, insert –

'(a) requires public bodies to improve the economic, social and environmental well-being of Wales by contributing to the achievement of the well-being goals (section [section to be inserted by amendment 26]);'

Adran 4, tudalen 1, ar ôl llinell 19, mewnosoder –

'(a) yn ei gwneud yn ofynnol i gyrff cyhoeddus wella llesiant economaidd, cymdeithasol ac amgylcheddol Cymru drwy gyfrannu at gyrraedd y nodau llesiant (adran [sy'n cael ei mewnosod gan welliant 26]);'

Carl Sargeant

63

Section 4, page 1, leave out lines 22 to 23.

Adran 4, tudalen 1, hepgorer llinellau 20 hyd at 21.

Carl Sargeant

64

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.

Adran 4, tudalen 1, llinell 22, hepgorer 'i gyrff' a mewnosoder 'i'r cyrff'.

Carl Sargeant

66

Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version.

Adran 4, tudalen 1, llinell 24, hepgorer 'bod y cyrff' a mewnosoder 'i'r cyrff'.

Carl Sargeant

65

Section 4, page 1, line 25, leave out '(section 7)' and insert 'and to take steps to meet those objectives (section [section to be inserted by amendment 26])'.

Adran 4, tudalen 1, llinell 23, hepgorer '(adran 7)' mewnosoder 'ac i gymryd camau er mwyn cyflawni'r amcanion hynny (adran [sy'n cael ei mewnosod gan welliant 26])'.

Carl Sargeant

67

Section 4, page 1, line 26, leave out 'set and seek to meet their well-being objectives' and insert 'do those things'.

Adran 4, tudalen 1, llinell 24, hepgorer 'gosod eu hamcanion llesiant, ac yn ceisio eu cyflawni,' a mewnosoder 'gwneud y pethau hynny'.

Carl Sargeant

68

Section 4, page 1, line 27, leave out 'which includes further provision about how the principle is to be applied to the objectives (section 8)' and insert '(section [section to be inserted by amendment 26])'.

Adran 4, tudalen 1, llinell 25, hepgorer 'sy'n cynnwys darpariaeth bellach ynghylch sut y bydd yr egwyddor yn cael ei chymhwyso i'r amcanion (adran 8)' a mewnosoder '(adran [sy'n cael ei mewnosod gan welliant 26])'.

Carl Sargeant

69

Section 4, page 1, after line 28, insert—

- '(d) explains what the well-being goals are and what it means to do things in accordance with the sustainable development principle (sections [section to be inserted by amendment 27] and [section to be inserted by amendment 30])'.

Adran 4, tudalen 1, ar ôl llinell 27, mewnosoder —

- '(d) yn egluro beth yw'r nodau llesiant a beth yw ystyr gwneud pethau yn unol â'r egwyddor datblygu cynaliadwy (adrannau [sy'n cael ei mewnosod gan welliant 27] a [sy'n cael ei mewnosod gan welliant 30])'.

Carl Sargeant

98

Section 4, page 2, after line 5, insert—

- '(f) requires the Auditor General for Wales to carry out examinations into the extent to which public bodies set objectives and take steps to meet them in accordance with the sustainable development principle (section [section to be inserted by amendment 99])'.

Adran 4, tudalen 2, ar ôl llinell 5, mewnosoder —

- '(f) yn ei gwneud yn ofynnol i Archwilydd Cyffredinol Cymru gynnal ymchwiliadau ynghylch i ba raddau y mae cyrff cyhoeddus yn gosod amcanion ac yn cymryd camau yn unol â'r egwyddor datblygu cynaliadwy (adran [sy'n cael ei mewnosod gan welliant 99])'.

Antoinette Sandbach

121

Gyda chefnogaeth / Supported by: William Powell

Section 4, page 2, line 9, after 'of', insert 'current and'.

Adran 4, tudalen 2, llinell 9, ar ôl 'cenedlaethau'r', mewnosoder 'presennol a'r'.

Carl Sargeant

84

Section 4, page 2, after line 12, insert—

- '(c) provides for the Commissioner to carry out reviews of public bodies (section [section to be inserted by amendment 85])'.

Adran 4, tudalen 2, ar ôl llinell 12, mewnosoder —

- '(c) yn darparu y bydd y Comisiynydd yn cynnal adolygiadau o gyrrff cyhoeddus (adran [sy'n cael ei mewnosod gan welliant 85])'.

Carl Sargeant

70

Section 4, page 2, after line 16, insert –

- '(b) requires boards to improve the well-being of their area by contributing to the well-being goals, which they are to do by assessing well-being in their area, setting local objectives designed to maximise the board's contribution (within its area) to the achievement of the well-being goals and taking steps to meet those objectives (Chapter 2, section [section to be inserted by amendment 38]);
- (c) requires boards to do those things in accordance with the sustainable development principle (section [section to be inserted by amendment 38]);
- (d) requires boards to publish local well-being plans setting out their local objectives and how they propose to take steps to meet them (Chapter 2, section 37);'.

Adran 4, tudalen 2, ar ôl llinell 16, mewnosoder –

- '(b) yn ei gwneud yn ofynnol i fyrddau wella llesiant eu hardaloedd drwy gyfrannu at y nodau llesiant ac maent i wneud hynny drwy asesu llesiant yn eu hardaloedd, gosod amcanion lleol sy'n cael eu cynllunio i sicrhau bod y bwrdd yn cyfrannu i'r eithaf (o fewn ei ardal) at gyrraedd y nodau llesiant a chymryd camau i gyflawni'r amcanion hynny (Pennod 2, adran [sy'n cael ei mewnosod gan welliant 38]);
- (c) yn ei gwneud yn ofynnol i fyrddau wneud y pethau hynny yn unol â'r egwyddor datblygu cynaliadwy (adran [sy'n cael ei mewnosod gan welliant 38]);
- (d) yn ei gwneud yn ofynnol i fyrddau gyhoeddi cynlluniau llesiant lleol sy'n nodi eu hamcanion lleol a sut y maent yn bwriadu cymryd camau i'w cyflawni (Pennod 2, adran 37);'.

Carl Sargeant

71

Section 4, page 2, leave out lines 17 to 26.

Adran 4, tudalen 2, hepgorer llinellau 17 hyd at 27.

Carl Sargeant

72

Section 4, page 2, line 28, leave out 'local aim' and insert 'activity'.

Adran 4, tudalen 2, llinell 30, hepgorer 'o fewn ei ardal tuag at ymgyrraedd at fwriad lleol bwrdd' a mewnosoder 'at weithgarwch y bwrdd gwasanaethau cyhoeddus yn ei ardal'.

Llyr Huws Gruffydd

61A

As an amendment to amendment 61, line 3, after 'social' insert 'cultural'.

Fel gwelliant i welliant 61, llinell 4, ar ôl 'cymdeithasol', mewnosoder ', diwylliannol'.

Llyr Huws Gruffydd

61B

As an amendment to amendment 61, line 8, after 'social' insert 'cultural'.

Fel gwelliant i welliant 61, llinell 9, ar ôl 'cymdeithasol', mewnosoder ', diwylliannol'.

Carl Sargeant

61

Long title, page 1, line 1, leave out 'about how public bodies are organised to improve well-being in accordance with the sustainable development principle.' and insert 'to make provision requiring public bodies to do things in pursuit of the economic, social and environmental well-being of Wales in a way that accords with the sustainable development principle; to require public bodies to report on such action; to establish a Commissioner for Future Generations to advise and assist public bodies in doing things in accordance with this Act; to establish public services boards in local authority areas; to make provision requiring those boards to plan and take action in pursuit of economic, social and environmental well-being in their area; and for connected purposes'.

Teitl hir, tudalen 1, llinell 1, hepgorer 'ynghylch trefniadau cyrff cyhoeddus i wella llesiant yn unol â'r egwyddor datblygu cynaliadwy' a mewnosoder 'i wneud darpariaeth sy'n ei gwneud yn ofynnol i gyrff cyhoeddus wneud pethau er mwyn ymgynraedd at lesiant economaidd, cymdeithasol ac amgylcheddol Cymru mewn modd sy'n gydnaws â'r egwyddor datblygu cynaliadwy; i'w gwneud yn ofynnol i gyrff cyhoeddus adrodd ar weithredoedd o'r fath; i sefydlu Comisiynydd Cenedlaethau'r Dyfodol i gynghori a chynorthwyo cyrff cyhoeddus wrth iddynt wneud pethau yn unol â'r Ddeddf hon; i sefydlu byrddau gwasanaethau cyhoeddus mewn ardaloedd awdurdodau lleol; i wneud darpariaeth sy'n ei gwneud yn ofynnol i'r byrddau hynny gynllunio a gweithredu i ymgynraedd at lesiant economaidd, cymdeithasol ac amgylcheddol yn eu hardaloedd; ac at ddibenion cysylltiedig'.



GRWPIO GWELLIANNAU GROUPINGS OF AMENDMENTS

Bil Llesiant Cenedlaethau'r Dyfodol (Cymru) Well-being of Future Generations (Wales) Bill

Cyfnod 2 ar 5 Chwefror 2015
Stage 2 on 5 February 2015

Mae'r ddogfen hon yn nodi ym mha drefn y caiff y gwelliannau eu trafod ac unrhyw wybodaeth berthnasol yn ymwneud â'r gweithdrefnau sy'n berthnasol i bob grŵp. Nid yw'r rhestr hon yn disodli'r rhestr o welliannau wedi'u didoli, sy'n nodi'r gwelliannau yn y drefn y cânt eu gwaredu. Dylai'r rhestr hon gael ei darllen ar y cyd â'r rhestr o welliannau wedi'u didoli.

This document provides the order in which amendments will be debated and any relevant procedural information relevant to each group. This list does not replace the marshalled list, which sets out the amendments in the order in which they will be disposed of. This list should be read in conjunction with the marshalled list.

1. Dyletswydd llesiant

Well-being duty

23, 120, 24, 161, 26C, 26A, 26B, 26D, 26E, 26F, 26, 28, 38A, 38B, 38

2. Egwyddor datblygu cynaliadwy

Sustainable Development principle

25, 160, 30B, 30A, 30C, 30D, 30E, 30, 35, 105, 43, 68

3.Dyletswydd i roi sylw i Gonfensiwn y Cenhedloedd Unedig ar Hawliau'r Plentyn
Duty to have regard to the United Nations Convention on the Rights of the Child

162

4.Nodau Llesiant

Well-being Goals

27*, 27F*, 27G*, 27A*, 27B*, 27C*, 27H*, 27D*, 27I*, 27J*, 27E*, 29, 100, 101, 102, 103, 119, 163, 62A, 62, 63, 64, 66, 65, 67, 69, 70

5.Amcanion Llesiant

Well-being objectives

31, 104, 32, 33, 34, 122, 123, 124

6.Dangosyddion a thargedau cenedlaethol

National indicators and targets

106, 125, 164, 165, 107, 126, 127, 128, 166, 167, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 108

7.Adroddiad tueddiadau tebygol y dyfodol

Future trends report

168, 169, 73, 170

8.Swyddogaeth Archwilydd Cyffredinol Cymru

Role of the Auditor General for Wales

99, 98

9.Comisiynydd Cenedlaethau'r Dyfodol - Trefniadau penodi a chyfrifyddu

Future Generations Commissioner - Appointment & Accounting arrangements

109, 136, 171, 118, 53, 54, 55, 60, 19, 20

10.Comisiynydd Cenedlaethau'r Dyfodol - Swyddogaethau

Future Generations Commissioner - Functions

172, 137, 110, 173, 174, 175, 111, 36, 112, 113, 138, 85A, 85, 86, 87, 88, 89, 90A, 90, 140, 91, 176, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 56, 57, 58, 59, 121, 84

11.Panel cynghori

Advisory Panel

114, 74, 141, 115, 143, 144, 116

12.Byrddau gwasanaethau cyhoeddus - cyfranogiad a chraffu

Public services boards - participation and scrutiny

177, 1, 178, 179, 145, 180, 37, 2, 3, 4

13.Byrddau gwasanaethau cyhoeddus - Aseidiadau llesiant lleol

Public service boards - Local well-being assessments

5, 6, 7, 8, 9, 181, 182

14.Byrddau gwasanaethau cyhoeddus - cynlluniau llesiant lleol

Public services boards - local well-being plans

39, 40, 10, 41, 11, 12, 42, 13, 14, 15, 44, 45, 46, 47, 16, 48, 49, 50, 51, 52, 71, 72

15.Byrddau gwasanaethau cyhoeddus - amrywiol

Public services boards - miscellaneous

75, 146, 147, 76, 77, 148, 149, 78, 150, 151, 152, 153, 154, 117, 155, 17, 156, 83, 21

16.Ystyr "corf cyhoeddus": darpariaeth bellach

Meaning of "public body": further provision

157

17.Pwer i wneud darpariaeth ganlyniadol

Power to make consequential provisions

158, 183, 184, 185, 186, 22

18.Dehongli

Interpretation

79, 80, 81, 82

19.Cychwyn

Commencement

18, 159

20.Teitl hir

Long title

61*, 61A*, 61B*

***Grwp 4 / Group 4:**

Bydd y gwelliannau hyn yn cael eu gwaredu yn y drefn — 27F, 27G, 27A, 27B, 27C, 27H, 27D, 27I, 27J, 27E, 27

These amendments will be disposed of in the order— 27F, 27G, 27A, 27B, 27C, 27H, 27D, 27I, 27J, 27E, 27

(Gwelliant 27 yw'r prif welliant yn y grŵp)

(Amendment 27 is the lead amendment in the group).

***Grwp 20 / Group 20:**

Bydd y gwelliannau hyn yn cael eu gwaredu yn y drefn — 61A, 61B, 61

These amendments will be disposed of in the order— 61A, 61B, 61

(Gwelliant 61 yw'r prif welliant yn y grŵp)

(Amendment 61 is the lead amendment in the group).